

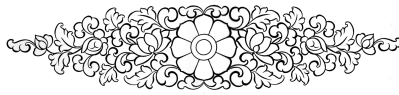


Jetsun Milarepa – Painted by the 10th Karmapa Chöying Dorje

The Renunciation Songs of Milarepa

Contents

<i>Song of Firm Resolution – Long Version</i>	1
<i>Song of Firm Resolution – Short Version</i>	4
<i>Song of Fulfillment of Wishes – Long Version</i>	5
<i>Song of Fulfillment of Wishes – Short Version</i>	7
<i>Song at the Great Cave of Taming Demons</i>	8
<i>Songs at the Luminosity Cave</i>	10
<i>Song of “Eight things to Remember”</i>	13
<i>Song of “Six Examples of Illusion and Impermanence”</i>	15
<i>A Song to Lengom Repa</i>	19
<i>A Song to Shendormo and Leksé Bum</i>	21
<i>Two Songs to Rechungpa</i>	22
<i>A Song to Tashi Tsek</i>	26
<i>Song of Dedication</i>	28
<i>Milarepa’s Aspiration – Long Version</i>	30
<i>Milarepa’s Aspiration – Short Version</i>	33



The Renunciation Songs of Milarepa

From Milarepa's Biography

Song of Firm Resolution

(With the blessing of Lord Marpa, Milarepa returned to his home village.)

The news of the death of my mother and the disappearance of my sister filled my heart with despair and sorrow. I hid myself in a nook till past sunset, where I wept bitterly. After sunset I went to the village, and lo! I beheld my house exactly in the condition I had seen in my dream. The fine house, which used to be like a temple, was in a most dilapidated and ruinous condition. The set of sacred volumes had been damaged by the rain leaking in, and thick layers of dust and earth fallen from the [ruined] roof covered them; they were serving as nests for birds and mice. Wherever I looked, desolation and ruin met me, so that I was overwhelmed with despondency. Groping my way towards the outer rooms, I found a heap of earth and rags, over which a large quantity of weeds and grass had grown. On shaking it up I found it to be a heap of human bones, which instinctively I knew to be my mother's. A deep and unutterable yearning seized me. So unbearable was the thought that I should never more see my mother that I was about to lose consciousness.

I made a pillow of my mother's bones and remained in an undistracted state of clear and deep meditation, whereby I realized that it was indeed possible to save both my parents from the pain and miseries of samsaric existence. After seven days and nights, I rose from the samadhi.

Upon reflection, I came to the conclusion that there was no permanent benefit to any state of samsaric existence. I made the decision to go to the Dragkar Taso Cave and spend my life in meditation. I was determined to sit there day and night until death. I repeated my vows to devote my life to a rigid asceticism until realization of the ultimate truth, and resolved to adhere to them firmly. In an almost frenzied mood, I sang the following song of firm resolution:

ཇེ་མི་བཟློད་ཀྱི་ངོ་བོ་བླགས་ཇེ་ཅན།

JÉ MI KYÖ KYI NGO WO TUK JÉ CHEN
Essence of Akshobyha, the compassionate lord

ཕ་ཡུལ་བདུད་ཀྱི་བཙོན་ར་རུ།

PA YUL DÜ KYI TSÖN RA RU
I came to my homeland, a prison of maras.

སྟོབ་དཔོན་བཟང་པོ་འདི་ཉིད་ལ།

LOB PÖN ZANG PO DI NYI LA
I have been blessed to gain certainty and confidence

སྦྱར་སྣང་ཞིང་སྤྱིད་པའི་ཚེས་ན་མས་ཀུན།

CHIR NANG ZHING SI PÉ CHÖ NAM KÜN
In general, all that appear and exist

སྦྱར་སྣང་མར་པའི་བཀའ་ལུང་བཞིན། །

DRA GYUR MAR PÉ KA LUNG ZHIN
Marpa the translator, following his instructions,

མི་ཏྲག་སྦྱར་མའི་སྟོབ་དཔོན་བྱུང་། །

MI TAK GYU MÉ LOB PÖN JUNG
Here, I have obtained a teacher of impermanence and illusion.

ངེས་ཤེས་འདྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

NGÉ SHÉ DRONG PAR JIN GYI LOB
In this excellent teacher.

མི་ཏྲག་མི་བརྟན་འགྱུར་ཞིང་འགོ།

MI TAK MI TEN GYUR ZHING DRO
Are impermanent, unstable and transient.

སྒྲོམ་འཁོར་བའི་ཚུལ་ལ་སྒྲིང་བོ་མེད།

GÖ KHOR WÉ CHÖ LA NYING PO MÉ

Specifically, things of samsara are meaningless.

སྒྲིང་བོའི་ལྷ་ཚུལ་བྱེད་དུ་འགྲོ།

NYING PÖ LHA CHÖ JÉ DU DRO

I will go and practice the meaningful divine dharma.

བུ་ཡོད་ཙ་ན་པ་ཡང་མེད།

BU YÖ TSA NA PA YANG MÉ

When I was there, he had passed away.

བུ་ང་སྒྲིང་བོའི་ལྷ་ཚུལ་བྱེད།

BU NGA NYING PÖ LHA CHÖ JÉ

So this son will practice the meaningful divine dharma,

མ་ཡོད་ཙ་ན་བུ་ང་མེད།

MA YÖ TSA NA BU NGA MÉ

When my mother was alive, I the son was away.

གཉིས་ཀ་འཛོམ་རུང་སྒྲིང་བོ་མེད།

NYI KA DZOM RUNG NYING PO MÉ

Even if we had been together, there would have been no meaning.

བྲག་དཀར་རྩ་སོར་སྒྲོམ་དུ་འགྲོ།

DRAK KAR TA SOR GOM DU DRO

And go to the Dragkar Taso Cave to meditate.

མིང་པོས་སྒྲེབ་ཆེ་བྲིང་མོ་འབྱར།

MING PÖ LEB TSÉ SING MO KHYAR

When this brother returned home, I found her gone astray.

བུ་ང་སྒྲིང་བོའི་ལྷ་ཚུལ་བྱེད།

BU NGA NYING PÖ LHA CHÖ JÉ

So I will practice the meaningful divine dharma,

དམ་ཚུལ་ཡོད་ཆེ་ཞབས་ཏྲོག་མེད།

DAM CHÖ YÖ TSÉ ZHAB TOK MÉ

When there were sacred scriptures, there was no caretaker.

གཉིས་ཀ་འཛོམ་རུང་སྒྲིང་བོ་མེད།

NYI KA DZOM RUNG NYING PO MÉ

Even if both had been present, there would have been no meaning.

སྒྲིང་བོ་མེད་པའི་བྱ་བྱེད་པས། །

NYING PO MÉ PÉ JA JÉ PÉ

Rather than doing meaningless things,

དང་བོ་པ་ཡོད་ཙ་ན་བུ་ང་མེད། །

DANG PO PA YÖ TSA NA BU NGA MÉ

First, when my father was alive, I as his son wasn't there for him.

གཉིས་ཀ་འཛོམ་རུང་སྒྲིང་བོ་མེད། །

NYI KA DZOM RUNG NYING PO MÉ

Even if we had been together, there would have been no meaning.

བྲག་དཀར་རྩ་སོར་སྒྲོམ་དུ་འགྲོ།

DRAK KAR TA SOR GOM DU DRO

And go to the Dragkar Taso Cave to meditate.

བུ་ང་སྒྲེབ་ཆེ་མ་ཞན་གུམ། །

BU NGA LEB TSÉ MA GEN GUM

When I returned home, she had passed away.

བུ་ང་སྒྲིང་བོའི་ལྷ་ཚུལ་བྱེད། །

BU NGA NYING PÖ LHA CHÖ JÉ

So this son will practice the meaningful divine dharma,

སྒྲིང་མོ་ཡོད་ཆེ་མིང་པོ་མེད། །

SING MO YÖ TSÉ MING PO MÉ

When my sister was at home, I as her brother was away.

གཉིས་ཀ་འཛོམ་རུང་སྒྲིང་བོ་མེད། །

NYI KA DZOM RUNG NYING PO MÉ

Even if we had been together, there would have been no meaning.

བྲག་དཀར་རྩ་སོར་སྒྲོམ་དུ་འགྲོ།

DRAK KAR TA SOR GOM DU DRO

And go to the Dragkar Taso Cave to meditate.

ཞབས་ཏྲོག་སྒྲེབ་ཆེ་ཐེགས་པས་གདུངས། །

ZHAB TOK LEB TSÉ TIK PÉ DUNG

When the caretaker arrived, they had been ruined by drops of water.

བུ་ང་སྒྲིང་བོའི་ལྷ་ཚུལ་བྱེད། །

BU NGA NYING PÖ LHA CHÖ JÉ

So I will practice the meaningful divine dharma,

བྲག་དཀར་རྟ་སོར་སྒོམ་དུ་འགྲོ།

DRAK KAR TA SOR GOM DU DRO

And go to the Dragkar Taso Cave to meditate.

བདག་པོས་སྤྲོབ་ཆོ་ཁང་པ་རལ།

DAK PÖ LEB TSÉ KHANG PA RAL

When the owner arrived, the house was dilapidated.

བུ་ང་སྟིང་པོའི་ལྷ་ཆོས་བྱེད།

BU NGA NYING PÖ LHA CHÖ JÉ

So I will practice the meaningful divine dharma,

བཤོས་ཞིང་ཡོད་ཆོ་བདག་པོ་མེད།

SHÖ ZHING YÖ TSÉ DAK PO MÉ

When the field was fertile, the farmer was away.

གཉིས་ཀ་འཛོམ་རུང་སྟིང་པོ་མེད།

NYI KA DZOM RUNG NYING PO MÉ

Even if both had been there, there would have been no meaning.

བྲག་དཀར་རྟ་སོར་སྒོམ་དུ་འགྲོ།

DRAK KAR TA SOR GOM DU DRO

And go to the Dragkar Taso Cave to meditate.

འཁོར་བ་སྟིང་པོ་མེད་པའི་ཆོས།

KHOR WA NYING PO MÉ PÉ CHÖ

Are things of samsara and meaningless.

ནལ་འབྱོར་ར་ཐར་པ་སྒྲུབ་དུ་འགྲོ།

NAL JOR NGA TAR PA DRUB TU DRO

As for me the yogi, I will go to practice that which liberates.

སྒྲུང་རི་ཁྲོད་ཟེན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

TRANG RI TRÖ ZIN PAR JIN GYI LOB

Bless this beggar to stay in retreat.

ཁང་པ་ཡོད་ཆོ་བདག་པོ་མེད། །

KHANG PA YÖ TSÉ DAK PO MÉ

When the house was there, there was no owner.

གཉིས་ཀ་འཛོམ་རུང་སྟིང་པོ་མེད། །

NYI KA DZOM RUNG NYING PO MÉ

Even if both had been there, there would have been no meaning.

བྲག་དཀར་རྟ་སོར་སྒོམ་དུ་འགྲོ།

DRAK KAR TA SOR GOM DU DRO

And go to the Dragkar Taso Cave to meditate.

བདག་པོས་སྤྲོབ་ཆོ་འཇག་སྒྲུབ་འཕུར། །

DAK PÖ LEB TSÉ JAK KYÉ CHUR

When the farmer came, the field was overgrown with weeds.

བདག་པོ་སྟིང་པོའི་ལྷ་ཆོས་བྱེད། །

DAK PO NYING PÖ LHA CHÖ JÉ

So I will practice the meaningful divine dharma,

པ་ཡུལ་པ་ཁང་པ་ཞིང་སོགས། །

PA YUL PA KHANG PA ZHING SOK

Homeland, old home, home field and so on

སྟིང་མེད་སེམས་ཅན་སུ་དགའ་བྱིར། །

NYING MÉ SEM CHEN SU GA KHYER

Any timid being who likes them can take them.

པ་དྲིན་ཅན་མར་པ་ལོ་ཏ་ཡ། །

PA DRIN CHEN MAR PA LO TSA WA

Father, the greatly kind Marpa the translator,



A short version produced by the 17th Karmapa for the “Life of Milarepa” play performed in Bodhgaya, 2009

A decorative floral emblem featuring a central lamp-like structure with a flame, surrounded by symmetrical, swirling floral and leaf patterns. The design is intricate and traditional in style.

From Milarepa's Biography

Song of Fulfillment of Wishes

ཇེ་ལྷ་མའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

JÉ LA MÉ KU LA SOL WA DEB

I supplicate the lord guru.

ང་སྐྱིད་པ་གཉེན་གྱིས་མ་ཚོར་ཞིང་།

NGA KYI PA NYEN GYI MA TSOR ZHING

My happiness unfelt by relatives,

རི་ཁྲོད་འདི་རུ་འཆི་བུས་ན།

RI TRÖ DI RU CHI NÜ NA

If I can die in this mountain retreat,

ཆས་པ་བྲོགས་གྱིས་མ་ཚོར་ཞིང་།

GÉ PA DROK KYI MA TSOR ZHING

My aging unknown to friends,

རི་ཁྲོད་འདི་རུ་འཆི་བུས་ན།

RI TRÖ DI RU CHI NÜ NA

If I can die in this mountain retreat,

ཤི་བ་མི་ཡིས་མ་ཚོར་ཞིང་།

SHI WA MI YI MA TSOR ZHING

My death unknown to others,

རི་ཁྲོད་འདི་རུ་འཆི་བུས་ན།

RI TRÖ DI RU CHI NÜ NA

If I can die in this mountain retreat,

ཤ་རུལ་སྒྲང་མས་འཛིབ་པ་དང་།

SHA RUL DRANG MÉ JIB PA DANG

My putrid flesh sucked by flies,

རི་ཁྲོད་འདི་རུ་འཆི་བུས་ན།

RI TRÖ DI RU CHI NÜ NA

If I can die in this mountain retreat,

སྒོ་ན་མི་རྒྱུ་མེད་པ་དང་།

NGA GO NA MI JÉ MÉ PA DANG

With no human footprint by my door,

རི་ཁྲོད་འདི་རུ་འཆི་བུས་ན།

RI TRÖ DI RU CHI NÜ NA

If I can die in this mountain retreat,

ཁྲུང་རི་ཁྲོད་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

TRANG RI TRÖ ZIN PAR JIN GYI LOB

Bless this beggar to stay in retreat.

སྨྲུག་པ་དབྱ་ཡིས་མ་ཚོར་བར། །

DUK PA DRA YI MA TSOR WAR

And sorrow unfelt by enemies—

ནལ་འབྱོར་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

NAL JOR SAM PA DZOK PA YIN

This yogi's wish will be fulfilled.

ན་བ་སྲིང་མོས་མ་ཚོར་བར། །

NA WA SING MÖ MA TSOR WAR

And illness unknown to my sister—

ནལ་འབྱོར་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

NAL JOR SAM PA DZOK PA YIN

This yogi's wish will be fulfilled.

རོ་རུལ་བྱ་ཡིས་མ་མཐོང་བར། །

RO RUL JA YI MA TONG WAR

My rotten corpse unseen by birds—

ནལ་འབྱོར་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

NAL JOR SAM PA DZOK PA YIN

This yogi's wish will be fulfilled.

ཚ་རྒྱུ་འབྲུ་ཡིས་ཟ་བ་སྤ། །

TSA GYÜ BU YI ZA WA RU

My nerves and sinews eaten by insects—

ནལ་འབྱོར་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

NAL JOR SAM PA DZOK PA YIN

This yogi's wish will be fulfilled.

ནང་ན་ཁྲག་རྒྱུ་མེད་པ་སྤ། །

NANG NA TRAK JÉ MÉ PA RU

And no mark of blood inside the cave—

ནལ་འབྱོར་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

NAL JOR SAM PA DZOK PA YIN

This yogi's wish will be fulfilled.

རོ་ལ་འཁོར་མི་མེད་པ་དང་།

RO LA KHOR MI MÉ PA DANG

With no one to crowd around my corpse,

རི་ཁྲོད་འདི་རུ་འཆི་ནུས་ན།

RI TRÖ DI RU CHI NÜ NA

If I can die in this mountain retreat,

ང་གར་སོང་འདྲི་མི་མེད་པ་དང་།

NGA GAR SONG DRI MI MÉ PA DANG

With no one who asks where I have been,

རི་ཁྲོད་འདི་རུ་འཆི་ནུས་ན།

RI TRÖ DI RU CHI NÜ NA

If I can die in this mountain retreat,

མི་མེད་ལུང་བའི་བྲག་ཕུག་རྒྱ།

MI MÉ LUNG WÉ DRAK PUK TU

In this solitary cave,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བླེབས་པར་གྲོག

DRO WÉ DÖN DU TEB PAR SHOK

For the benefit of beings, may it be achieved.

ཤི་ན་ངུ་མི་མེད་པ་སུ། །

SHI NA NGU MI MÉ PA RU

And no one to cry over my death—

ནལ་འབྱོར་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

NAL JOR SAM PA DZOK PA YIN

This yogi's wish will be fulfilled.

འདིར་སོང་གཏད་སོ་མེད་པ་སུ། །

DIR SONG TÉ SO MÉ PA RU

And no place to be pointed as destination—

ནལ་འབྱོར་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

NAL JOR SAM PA DZOK PA YIN

This yogi's wish will be fulfilled.

སྤང་པོ་འཆི་བའི་སྣོན་ལམ་འདེབས། །

TRANG PO CHI WÉ MÖN LAM DEB

This beggar makes the aspiration of death.

བླེབས་ན་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

TEB NA SAM PA DZOK PA YIN

If it is achieved, my aspiration is fulfilled.



Song of Fulfillment of Wishes

A short version produced by the 17th Karmapa for the “Life of Milarepa” play performed in Bodhgaya, 2009

རྗེ་ལྷ་མའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

JÉ LA MÉ KU LA SOL WA DEB

I supplicate the lord guru.

ང་སྐྱིད་པ་གཉེན་གྱིས་མ་ཚོར་ཞིང་།

NGA KYI PA NYEN GYI MA TSOR ZHING

My happiness unfelt by relatives,

དེ་ཁྱོད་འདི་རུ་འཆི་བྱས་ན།

RI TRÖ DI RU CHI NÜ NA

If I can die in this mountain retreat,

མས་པ་གྲོགས་གྱིས་མ་ཚོར་ཞིང་།

GÉ PA DROK KYI MA TSOR ZHING

My aging unknown to friends,

རོ་ལ་འཁོར་མི་མེད་པ་དང་།

RO LA KHOR MI MÉ PA DANG

With no one to crowd around my corpse,

དེ་ཁྱོད་འདི་རུ་འཆི་བྱས་ན།

RI TRÖ DI RU CHI NÜ NA

If I can die in this mountain retreat,

མི་མེད་ལུང་བའི་བྲག་སྐྱག་ཏུ།

MI MÉ LUNG WÉ DRAK PUK TU

In this solitary cave,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བླེབས་པར་གྲོག

DRO WÉ DÖN DU TEB PAR SHOK

For the benefit of beings, may it be achieved.

།སྤང་དེ་ཁྱོད་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

TRANG RI TRÖ ZIN PAR JIN GYI LOB

Bless this beggar to stay in retreat.

།སྤུག་པ་དག་ཡིས་མ་ཚོར་བར། །

DUK PA DRA YI MA TSOR WAR

And sorrow unfelt by enemies—

།རྣལ་འབྱོར་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

NAL JOR SAM PA DZOK PA YIN

This yogi's wish will be fulfilled.

།ན་བ་སྤིང་མོས་མ་ཚོར་བར། །

NA WA SING MÖ MA TSOR WAR

And illness unknown to my sister;

།ཤི་ན་དུ་མི་མེད་པ་སྤྲ། །

SHI NA NGU MI MÉ PA RU

And no one to cry over my death—

།རྣལ་འབྱོར་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

NAL JOR SAM PA DZOK PA YIN

This yogi's wish will be fulfilled.

།སྤང་པོ་འཆི་བའི་སྣོན་ལམ་འདི། །

TRANG PO CHI WÉ MÖN LAM DI

This beggar makes the aspiration of death.

།བླེབས་ན་བསམ་པ་རྫོགས་པ་ཡིན། །

TEB NA SAM PA DZOK PA YIN

If it is achieved, my aspiration is fulfilled.



Chapter 3: The Song of the Snow

The people of Tsarma ཅུ་མ་ invited Milarepa to stay. The Jetsun stayed for a while in the village, but seeing everyone's mundane samsaric activity, he showed great revulsion. "I am going to Lachi ལ་ཕྱི་ Snow Mountain," he said."

The people of Tsarma replied to the Jetsun, "You do nothing but benefit sentient beings. Please benefit us by staying here this winter and teaching us. After taming the demons, you can go as you please. Late next spring, we too will go and serve you."

In particular, the teacher Shakya Guna ཤཀྱ་གུ་ན་ and Shendormo གཤེན་རྡོ་ར་མོ་ tried to dissuade him, saying things such as, "When winter comes, it will be very difficult and tiresome in the snow."

But however much they pleaded, Milarepa would not listen. "I, a lineage-son of Naropa, have no fear of the howl of the snows. Too, Marpa's command to me was to give up distractions and mundane activities by staying in isolated places free of people. Especially, for me, settling in the village would be worse than death." Thus he spoke with resolve to leave."

He reached Lachi and stayed at "the Great Cave of Taming Demons."

Winter came and it snowed day and night for eighteen days; and for six months, travel to the cave was impossible. Because of this, Milarepa's students were certain that he had died. After the winter when they went to see what had happened, and were overjoyed to find him alive and well.

One of them named Shendormo གཤེན་རྡོ་ར་མོ་ said, "Although meeting the precious Jetsun is like meeting the buddhas of the three times, these people who don't even serve you, follow you, or practice the dharma, let alone have devotion toward you, are more stupid than animals."

The Jetsun replied, "If someone doesn't have pure devotion toward me, that is fine; but if someone does not practice dharma when they have obtained a precious human life at a time when the Buddha's teachings have spread, that is extremely foolish." Then he sang this song:

བླ་ལྷུང་མར་པའི་ཞབས་ལ་འདུད།

DRA GYUR MAR PÉ ZHAB LA DÜ

I bow at the feet of Marpa the Translator.

དམ་ཚཱ་མང་མར་བདལ་བ་ལ།

DAM CHÖ TANG MAR DAL WA LA

When the genuine dharma has extensively spread,

དཀའ་ཡང་ཐོབ་པའི་དལ་འབྱོར་ལུས་པོ་འདི།

KA YANG TOB PÉ DAL JOR LÜ PO DI

With this body and its freedoms and resources so hard to get,

ཁྱོད་གསོན་དང་ཡོན་བདག་དང་པ་ཅན། །

KHYÖ SÖN DANG YÖN DAK DÉ PA CHEN

Now listen, you faithful benefactors:

ཁྲིག་པ་བབ་ཅུ་བྱེད་པ་གིན་ཏུ་སྒྲེན། །

DIK PA BAB CHOL DU JÉ PA SHIN TU LEN

To carelessly engage in nonvirtue is extremely foolish.

མི་ཚེ་སྟོང་ཟད་ལ་སྒྲེལ་བ་གིན་ཏུ་སྒྲེན། །

MI TSÉ TONG ZÉ LA KYEL WA SHIN TU LEN

To squander this human life is extremely foolish.

གྲོང་ཁྱེད་གྲང་ར་ཞིག་པའི་དུར་ཁྲོད་དུ།

DRONG KHYER GYANG RA ZHIK PÉ DUR TRÖ DU
To constantly dwell in the charnel grounds

བཟའ་མི་ཚོང་འདུས་མགོན་པོ་ལྷ་བྱ་ལ།

ZA MI TSONG DÜ DRÖN PO TA BU LA
Spouses are just like guests at a gathering.

ཆིག་སྟན་གྲགས་སྒྱུ་མའི་རང་སྒྱུ་ལ།

TSIK NYEN DRAK GYU MA'I RANG DRA LA
The self-resounding of illusory words of renown,

སྤང་དག་མེ་ཏྱག་བཞིན་དུ་ཡལ་སྒྱུ་ལ།

DANG DRA MÉ TOK ZHIN DU YAL GYU LA
Enemies that are fleeting just like a flower,

གཉེན་ཚན་སྒོ་བྱིད་རྒྱུན་གྱི་ཚེལ་ཁང་ལ།

NYEN TSEN LO DRI DZÜN GYI ZOL KHANG LA
In the house of deception of one's relatives,

ནོར་རྒྱས་ཟེལ་བ་ལྷ་བྱའི་གཡང་པོ་ལ།

NOR DZÉ ZIL PA TA BÜ YAR PO LA
Toward the borrowed wealth that's like a dewdrop,

ཡུང་པོ་མི་གཙང་རྒྱས་ཀྱིས་རྒྱལ་བ་ལ།

PUNG PO MI TSANG DZÉ KYI KYAL PA LA
As for this body, this bag of filth,

གདམས་རག་བདུད་རྩིའི་ཟས་མཆོག་འདི།

DAM NGAK DÜ TSI ZÉ CHOK DI
This supreme food, this nectar of instruction,

སྒྲིན་པ་མང་པོ་ཆོགས་པ་ལ།

LEN PA MANG PO TSOK PA LA
This assembly with many foolish ones,

པོ་གྲུང་ན་ནལ་འབྱོར་ར་བཞིན་མཛོད། །

PO DRUNG NA NAL JOR NGA ZHIN DZÖ
If you're smart, you'll do as this yogi does.

དུས་རྟག་ཏུ་སྤོང་བ་ཤིན་ཏུ་སྒྲིན། །

DÜ TAK TU DÖ PA SHIN TU LEN
Of decrepit-walled cities is extremely foolish.

ངན་ཤགས་འབབ་མོ་བྱེད་པ་ཤིན་ཏུ་སྒྲིན། །

NGEN SHAK TAB MO JÉ PA SHIN TU LEN
To bicker and fight with them is extremely foolish.

ཞེ་ངན་གལ་དུ་འཛིན་པ་ཤིན་ཏུ་སྒྲིན། །

ZHÉ NGEN GAL DU DZIN PA SHIN TU LEN
To get attached to these is extremely foolish.

འབབ་མོས་རང་སྟོག་སྒྱེལ་བ་ཤིན་ཏུ་སྒྲིན། །

TAB MÖ RANG SOK KYEL WA SHIN TU LEN
To risk your life fighting them is extremely foolish.

ཤི་ཆེ་མུ་ངན་བྱེད་པ་ཤིན་ཏུ་སྒྲིན། །

SHI TSÉ NYA NGEN JÉ PA SHIN TU LEN
To despair when one of them dies is extremely foolish.

སེར་སྒྲའི་མདུད་བས་འཆིང་བ་ཤིན་ཏུ་སྒྲིན། །

SÉR NÉ DÜ PÉ CHING WA SHIN TU LEN
To be knotted up with miserliness is extremely foolish.

བཟང་འདོད་བྱི་དོར་བྱེད་པ་ཤིན་ཏུ་སྒྲིན། །

ZANG DÖ JI DOR JÉ PA SHIN TU LEN
To scrub it, desiring it to be good, is extremely foolish.

ཟས་ནོར་དོན་དུ་འཚོང་བ་ཤིན་ཏུ་སྒྲིན། །

ZÉ NOR DÖN DU TSONG WA SHIN TU LEN
To sell it for food and wealth is extremely foolish.

སྒྱུང་ན་ལྷ་ཆོས་རང་མགོ་ཐོན། །

CHANG NA LHA CHÖ RANG GO TÖN
If you're clever, through the sublime dharma you'll become self-sufficient.



Chapter 11: Meeting Tsaphu Repa

Jetsun Milarepa went from the Silk Cave ཟ་འོག་ལྷག་ to the Luminosity Cave འོད་གསལ་ལྷག་ of Rönphu རོན་ཕུ . While staying there, several young people from his own native land of Tsaphu ཅ་ཕུ came to meet him.

“First, you destroyed all of your enemies, and now you have become an outstanding dharma practitioner. How wondrous! When we are near you, we all feel like practicing dharma, but when we go back home, we just do worldly things. What can be done to help this?”

The Jetsun answered, “If you have resolve toward becoming liberated from the sufferings of samsara, such as birth, old age, sickness, and death, then whatever you do will be good. If not, then the sufferings of future lives will be longer and more intense. Therefore, it is important to make some provisions for the next life. It’s like this.” Then he sang this song of realization:

འོ་སྐྱལ་འགོ་བ་འཛིན་རྟེན་པ།
O KOL DRO WA JIK TEN PA
All we worldly beings here

ཚུ་བོ་འདི་བས་བྱི་མ་ཆེ།
CHU BO DI WÉ CHI MA CHÉ
The next river will be even bigger than this one.

བདུད་དང་སྲིན་པོ་གཤིན་རྗེ་ཡི།
DÜ DANG SIN PO SHIN JÉ YI
In the next life, our fear of demons, rakshasas,

སྐྱེལ་མ་ཆགས་སུ་རྩུད་ལགས་སམ།
KYEL MA TSAK SU TSÜ LAK SAM
Have you made the provision of a guide?

ཞེན་འབྲིས་འདི་བས་བྱི་མ་ཆེ།
ZHEN TRI DI WÉ CHI MA CHÉ
And stupidity in the next life will be even stronger.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་ཡུལ་པོ་ཆེ།
KHAM SUM KHOR WÉ YUL PO CHÉ
In the next life, our journey in this great land

རྒྱགས་བྱེ་བྲལ་སུ་རྩུད་ལགས་སམ།
GYAK CHÉ DRAB SU TSÜ LAK SAM
Have you prepared food for the journey?

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་རྩུ་བོས་འབྱེར། །
KYÉ GA NA CHI CHU BÖ KHYER
Are carried by the river of birth, old age, sickness, and death.

བྲུ་གཟིངས་ཆགས་སུ་རྩུད་ལགས་སམ། །
DRU ZING TSAK SU TSÜ LAK SAM
Have you made the provision of a vessel?

འཛིན་པ་འདི་བས་བྱི་མ་ཆེ། །
JIK PA DI WÉ CHI MA CHÉ
And the Lord of Death will become even greater.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་གི། །
DÖ CHAK ZHÉ DANG TI MUK GI
The attachment of desire, aggression,

གཉེན་པོ་ཆགས་སུ་རྩུད་ལགས་སམ། །
NYEN PO TSAK SU TSÜ LAK SAM
Have you made the provision of an antidote?

བསྐྱལ་ཐག་འདི་བས་བྱི་མ་རིང་། །
SHUL TAK DI WÉ CHI MA RING
Of the three realms of samsara will be even longer.

མ་རྩུད་དམ་པའི་ལྷ་ཆོས་མཛོད། །
MA TSÜ DAM PÉ LHA CHÖ DZÖ
If you’re not prepared, then practice the sublime dharma!

Thus he sang. Among the disciples there was one young man who had faith, diligence, prajña, compassion, and love. He said, “Lama, we are attached to the needs of this life, and because of that we have not made the necessary provisions for the next life. Now, following after the guru, I will give up this life and start to make provisions for the next life.” This he offered with great earnestness.

The Jetsun said, “Obtaining the precious human birth with the freedoms and resources and being able to practice the dharma are very difficult. Even if one does practice the dharma, to amass all the perfect conducive conditions, such as finding a guru, is also very difficult. Now, while these conditions have come together, please practice the sublime dharma.” Then he sang this song of realization:

མི་ཁོམ་བརྟུན་པོ་སྤངས་པ་ཡི།

MI KHOM GYÉ PO PANG PA YI

Getting this human birth with the freedoms and resources

།དལ་འབྱོར་ཚང་བའི་མི་ལུས་དགའ། །

DAL JOR TSANG WÉ MI LÜ KA

Where one is free of the eight freedomless states is difficult.

ཆོ་འདིའི་བདེ་སྦྱིད་སྒོམ་བཏང་ནས།

TSÉ DI DÉ KYI LÖ TANG NÉ

Having let go of the mundane happiness of this life,

།དལ་འབྱོར་སྦྱིད་པོ་ལེན་པ་དགའ། །

DAL JOR NYING PO LEN PA KA

To make the freedoms and resources meaningful is difficult.

འཁོར་བའི་ཆས་ཀྱི་སྒྲོན་མཐོང་ནས།

KHOR WÉ CHÖ KYI KYÖN TONG NÉ

Having seen the faults of samsara,

།སྤྱ་ངན་འདས་པ་སྒྲུབ་པ་དགའ། །

NYA NGEN DÉ PA DRUB PA KA

To accomplish the state of nirvana is difficult.

བརྟུ་ལ་དམ་ཆོས་སྒྲུབ་ན་ཡང་།

GYA LA DAM CHÖ DRUB NA YANG

Even if someone should practice genuine dharma,

།མཐུན་ཀྱིན་ནམ་དག་འཛོམ་པ་དགའ། །

TÜN KYEN NAM DAK DZOM PA KA

To gather the perfect conditions is difficult.

ལུང་རིག་མན་ངག་ལྷན་པ་ཡི།

LUNG RIK MEN NGAK DEN PA YI

To have a guru endowed with compassion,

།བླགས་རྗེ་ལྷན་པའི་སྒྲ་མ་དགའ། །

TUK JÉ DEN PÉ LA MA KA

Who knows the scriptures, logic, and upadeshas is difficult.

དད་པ་སྦྱོང་ལ་མེད་པ་ཡི།

DÉ PA KYO NGAL MÉ PA YI

To have a disciple who is able to practice

།ཉམས་ལེན་རྣམ་པའི་སྒྲོབ་མ་དགའ། །

NYAM LEN NÜ PÉ LOB MA KA

With untiring faith is difficult.

འཛིགས་དང་འཆོ་བ་སྤངས་པ་ཡི།

JK DANG TSÉ WA PANG PA YI

To have a retreat with everything one needs

།སྤུན་སྤུམ་ཆོགས་པའི་དགོན་པ་དགའ། །

PÜN SUM TSOK PÉ GÖN PA KA

And with nothing that is fearful or harmful is difficult.

ལྷ་སྦྱོད་གྲུབ་མཐའ་མཐུན་པ་ཡི།

TA CHÖ DRUB TA TÜN PA YI

To have a friend with the same mindset and action

།བསམ་སྦྱོར་གཅིག་པའི་གྲོགས་པོ་དགའ། །

SAM JOR CHIK PÉ DROK PO KA

That's concordant with the tenets' view and conduct is difficult.

ན་དང་ཚ་བ་སྤངས་པ་ཡི།

NA DANG TSA WA PANG PA YI

To have a body that's workable—

།བཀོལ་རྒྱ་བརྟུབ་པའི་ལུས་པོ་དགའ། །

KOL TU TUB PÉ LÜ PO KA

Free of sickness or pain—is difficult.

དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་འཛོམ་ན་ཡང་།

DÉ NAM TAM CHÉ DZOM NA YANG

Even if these should come together,

།རྩི་གཅིག་ཉམས་སུ་ལེན་པ་དགའ། །

TSÉ CHIK NYAM SU LEN PA KA

To practice one-pointedly is difficult.

འདི་ནི་དཀའ་བའི་ཚུལ་དགུ་སྟེ།

DI NI KA WÉ CHÖ GU TÉ

These nine difficult things that I have sung here,

།དཀའ་ཡང་དཀའ་སྟེ་སྤྱད་ཀྱང་འཚེ།

KA YANG KA TÉ CHÉ KYANG TSAL

Even though they are difficult, you should engage in practice.

Thus he sang. The young man uncontrollably gave rise to faith and he was accepted as an attendant. He was given the abhishekas and key instructions through which he was ripened and liberated. Thus, he became the close son named Tsaphu Repa.



Chapter 15: Meeting Seben Repa

The Jetsun Milarepa, after meditating at Jang Tago རྩ་རྟ་གློ་མོ།, went to meditate at Shri Mountain སྤྱི་རི།. Along the road, he stopped at an inn in the northern part of Yeru གཡས་རུ།. At the inn, there was a geshe named Yakru Tangpa གཡས་ཀྱི་རྩ་མཁའ་པ་ who had come with a retinue of monks. The merchant Dawa Norbu ལྷོ་བོ་རོ་བུ་ was also staying there with many goods and livestock along with a large retinue.

The Jetsun went to the merchant Dawa Norbu and his retinue to beg for provisions.

“If you yogis would make a living yourselves instead of begging from other people, you would be much happier,” the merchant said, scolding him.

The Jetsun replied, “Right now, you all are happy with all you have. But what you don’t consider is that in the future, it will cause you to suffer. Listen to my song.” Then he sang this song of realization about eight things to remember:

ཁྱོད་ད་ལྟ་མཁའ་ཁང་ཞེས་བྱ་འཛོམ་པ་དེ་དགའ་སྟེ།

KHYÖ DA TA KHAR KHANG ZHOL KHYIM DU DZOM
PA DÉ GA TÉ

Now, all of your family gathers within your home and you’re happy.

ཁྱོད་ད་ལྟ་ཁ་བྲག་དཔུང་པར་འཛོམ་པ་དེ་དགའ་སྟེ།

KHYÖ DA TA KHA DRAK PUNG PAR DZOM PA DÉ GA TÉ

Now, many powerful and pompous troops are convened here and you’re happy.

ཁྱོད་ད་ལྟ་པ་ཚན་ཉི་འཁོར་དུ་མང་བ་དེ་དགའ་སྟེ།

KHYÖ DA TA PA TSEN NYÉ KHOR DU MANG WA DÉ GA TÉ

Now, you have a great retinue of paternal relatives and you’re happy.

ཁྱོད་ད་ལྟ་གཡོག་འཁོར་བུ་རོ་བུ་འཛོམ་པ་དེ་དགའ་སྟེ།

KHYÖ DA TA YOK KHOR BU NOR DU DZOM PA DÉ GA TÉ

Now, you have servants, retainues, children, and wealth and you’re happy.

ཁྱེད་ད་ལྟ་རྒྱ་ཤེད་དཔའ་རྩལ་དུ་འཛོམ་པ་དེ་དགའ་སྟེ།

KHYÉ DA TA GYU SHÉ PA TSAL DU DZOM PA DÉ GA TÉ

Now, you are strong, agile, and vigorous and you’re happy.

རང་གི་ན་རང་ལུ་སྟོང་ས་ནས་འགོ་བ་དེ་བྲན་ནེ། །

RANG SHI NA RANG SHUL TONG NÉ DRO WA DÉ
DREN NÉ

But when you die, they’ll throw out your remains and you’ll go. Remember this!

རང་གི་ཙ་ན་མགོན་མེད་སྐྱབས་མེད་དུ་འགོ་བ་དེ་བྲན་ནེ། །

RANG SHI TSA NA GÖN MÉ KYAB MÉ DU DRO WA DÉ
DREN NÉ

But when you die, without refuge or protector, you’ll go. Remember this!

རང་གི་ཙ་ན་གཉེན་བཤེས་ཀྱན་དང་འབྲལ་བ་དེ་བྲན་ནེ། །

RANG SHI TSA NA NYEN SHÉ KÜN DANG DRAL WA DÉ
DREN NÉ

But when you die, you’ll be separated from all your relatives and friends. Remember this!

རང་གི་ཙ་ན་རོར་མེད་ལག་སྟོང་གཅེར་བུར་འགོ་བ་དེ་བྲན་ནེ། །

RANG SHI TSA NA NOR MÉ LAK TONG CHÉR BUR
DRO WA DÉ DREN NÉ

But when you die, you’ll be naked, empty-handed, and penniless. Remember this!

རང་གི་ཙ་ན་གཟུགས་པོ་གསུམ་ལྟ་བུའི་པ་དེ་བྲན་ནེ། །

RANG SHI TSA NA ZUK PO SUM TAB JÉ PA DÉ DREN NÉ

But when you die, your body will be taken and folded into three parts. Remember this!

ཁྱོད་ད་ལྟ་དབང་པོ་དང་གཤམ་གསལ་བ་དེ་དགའ་སྟེ།

KHYÖ DA TA WANG PO DANG SHA TRAK SAL WA DÉ GA TÉ

Now, your senses are sharp, your flesh and blood and fresh and you're happy.

ཁྱོད་ད་ལྟ་ཁ་ཟས་ཞིས་མངར་འཛོམ་པ་དེ་དགའ་སྟེ།

KHYÖ DA TA KHA ZÉ ZHIM NGAR DZOM PA DÉ GA TÉ

Now, your food is delicious and sweet, and you're happy.

ངས་དེ་ཀུན་བྱོན་ནས་ལྷ་ཚོས་བྱས།

NGÉ DÉ KÜN DREN NÉ LHA CHÖ JÉ

I always remember these and have practiced the dharma.

བྱོན་ནེ་བརྒྱད་གྱི་སྟུ་དབྱངས་འདི།

DREN NÉ GYÉ KYI LU YANG DI

This song of the eight things that you should remember

ནལ་འབྱོར་མི་ལ་ང་ཡིས་བྲུངས།

NAL JOR MI LA NGA YI LANG

By me, the yogi Milarepa.

།རང་གི་ཙ་ན་རིག་པ་རང་དབང་མེད་པ་དེ་བྱོན་ནེ། །

RANG SHI TSA NA RIK PA RANG WANG MÉ PA DÉ DREN NÉ

But when you die, you will have no control over your consciousness. Remember this!

།རང་འཆི་ཙ་ན་དང་ཁར་ཚུ་ལས་མི་འགོ་བ་དེ་བྱོན་ནེ། །

RANG CHI TSA NA DANG KHAR CHU LÉ MI DRO WA DÉ DREN NÉ

But when you die, you won't even be able to swallow water. Remember this!

།འཛིག་རྟེན་གྱི་ལོངས་སྤྱོད་མེད་པས་བདེ། །

JIK TEN GYI LONG CHÖ MÉ PÉ DÉ

Without any worldly enjoyments, I am happy!

།གཙང་སྐར་ཁ་ཆེའི་མགོན་ཁང་དུ། །

TSANG GAR KHA CHÉ DRÖN KHANG DU

Was sung at the Garakache Inn in Tsang

།ཉམས་དགེ་བསྐྱལ་གྱི་གསལ་འདེབས་དེ་ལ་གྱིས། །

NYAM GÉ KUL GYI SAL DEB DÉ LA GYI

May it serve to remind you and direct you to virtue.

Thus he sang. Great faith arose in the merchant Dawa Norbu.



Chapter 38: The Story of the Yak Horn

The Jetsun and Rechungpa went to the door of the small yellow tent and announced that they were seeking alms. A frightful old woman from inside came to the door. “It’s probably easy for you yogis to come begging here day and night, but it’s difficult for us. It’s not okay for you to come saying you want something to eat. The person whom you ask needs food, too. I have already given what I had to other beggars this morning, so I have nothing. Go beg from someone else!” she said with contempt.

The Jetsun said, “In the evening there is nothing to be eaten. Since the sun is about to set, we should go somewhere to sleep.” Then they went and slept on the other side of the camp. In the middle of the night there was a clamor that came from the tents and went on for some time. Toward the end of the night, the noise stopped, and then the sun rose.

The Jetsun said, “Rechungpa, look at the tents.”

Looking, Rechungpa replied, “That old lady last night who wouldn’t give us alms isn’t there at all.”

Milarepa said, “Well, let’s go over there. There are things to eat and things to do.”

The master and disciple went over to the tents, where they saw that the old woman had passed away; she had died because of speaking harshly to a holy man. The people from the other tents had taken her money. For food, there was a small bag full of soft butter and tsampa and a bucket full of yogurt that was fermenting.”

The Jetsun said, “Son, Rechungpa, all phenomena are like this. Last night, we felt we missed out at not getting any of this. Today, it has been left behind for us both. I’d like some food, hand me some.” Then the master and disciple took the deceased woman’s things and offered them as substances in a ganachakra. The edible leftovers Rechungpa packed up, and they prepared to leave.

The Jetsun said, “Rechungpa, it is not good to take food from a corpse without doing something beneficial for it. There is a worldly proverb that says, ‘The old people eat the food, and the young people do the work.’ Therefore, you carry the corpse, and I will lead it.”

Then Rechungpa, disrespectfully stepping on Milarepa’s shadow, carried the old woman’s body as the Jetsun led. Coming to a meadow, Milarepa said, “Now, put the corpse over here.”

Touching his staff to the corpse’s heart center the Jetsun said, “Rechungpa, all beings, like this, will die. But those who do not think that it will happen to them miss the opportunity to practice the genuine dharma. We both should also be very vigilant and aware of this.” Then he sang this song of realization on the six examples of illusion and impermanence:

ལྷ་མའི་བཀའ་བློན་བསམ་ལས་འདས།

LA MÉ KA DRIN SAM LÉ DÉ

The guru’s kindness is beyond comprehension!

འཆི་བ་ཡང་ཡང་དྲན་བས་ལེ་ལོའི་བདུད་ལས་བྱུང།

CHI WA YANG YANG DREN PÉ LÉ LÖ DÜ LÉ GYAL

By remembering death again and again, you are victorious over the demon of laziness.

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྒྲེས་པས་བྱས་ཚད་ཆོས་སུ་སོང་། །

MI TAK GYÜ LA KYÉ PÉ JÉ TSÉ CHÖ SU SONG

When the understanding of impermanence arises in your mind-stream, all activities become dharma practice.

ནམ་འཆི་ཤེས་རྒྱུ་མེད་པ་མདང་གི་རྒྱན་མོ་འདྲ། །

NAM CHI SHÉ GYU MÉ PA DANG GI GEN MO DRA

As in the case of this woman last night, the time of death cannot be known.

རས་རྩུང་རང་རྩུང་མ་གྱིང་སྒྲ་མའི་བཀའ་ལ་ཉོན།
 RÉ CHUNG RANG GYÜ MA GYONG LA MÉ KA LA NYÖN
 Rechungpa, don't let your mind-stream be hardened:
 Listen to your guru!

སྒྲ་བ་མི་རྟག་པ་མདང་གི་མི་ལམ་འདྲ།
 NANG WA MI TAK PA DANG GI MI LAM DRA
 Appearances are impermanent, like last night's dream.

ལུའུ་པ་རྩད་ནས་ཚོད་དམ་རས་རྩུང་པ།
 TRUL PA TSÉ NÉ CHÖ DAM RÉ CHUNG PA
 Have you cut the root of confusion, Rechungpa?

ནང་སྒྱིད་འདོད་གཟུགས་ཀྱི་ཐོ་ཡོར་འདི།
 NANG KYI DÖ ZUK KYI TO YOR DI
 This scarecrow of a body that yearns for pleasure,

མི་གཙང་རྩེ་སྒྱུ་ལ་པ་ལ།
 MI TSANG DZÉ KYI KYAL PA LA
 This body is just a bag of filth,

རང་གི་ལུས་ལ་རྩུང་བལྟས་པས།
 RANG GI LÜ LA TSUR TÉ PÉ
 Look here at your own body:

སྒྲོང་ཞིང་འཛིག་པས་སྒོ་མ་བདེ།
 LONG ZHING JIK PÉ LO MA DÉ
 Its growth and decay make me uneasy.

བདག་བསམ་བཞིན་ལྟ་ཚུལ་དྲན་པར་བྱུང་།
 DAK SAM ZHIN LHA CHÖ DREN PAR JUNG
 When I think of this, I remember the sublime dharma.

ཙབ་ཙབ་སྒྲོ་མར་གྱོད་ཀྱི་གཞི།
 TSAB TSOB LO MANG GYÖ KYI ZHI
 Frenzied thinking is the basis for disputes.

སེམས་རྟོགས་འདོད་མ་ཆེ་སྒྲུ་འདི་ཉོན།
 SEM TOK DÖ MA CHÉ LU DI NYÖN
 Don't be so eager to realize mind; listen to this song!

མི་རྟག་གིང་ཁའི་བྱིའུ་འདྲ།
 MI TAK SHING KHÉ JI'U DRA
 It's impermanent like a little bird in the trees.

སེམས་བཙན་ས་ཟིན་ནམ་རས་རྩུང་པ།
 SEM TSEN SA ZIN NAM RÉ CHUNG PA
 Have you achieved stability of mind, Rechungpa?

ཁྱི་སྒྲུང་བའི་ཡུལ་ལ་ཕར་ལྟོས་དང་། །
 CHI NANG WÉ YUL LA PAR TÖ DANG
 Look there at objects appearing outside:

མི་ལམ་དྲན་བཞིན་ལུའུ་པས་སྒོ་མ་བདེ། །
 MI LAM DREN ZHIN TRUL PÉ LO MA DÉ
 Remembering that dream, confusion makes me uneasy.

བདག་བསམ་བཞིན་ལྟ་ཚུལ་དྲན་པར་བྱུང་། །
 DAK SAM ZHIN LHA CHÖ DREN PAR JUNG
 When I think of this, I remember the sublime dharma.

ཅི་ཕན་སྒྲུབ་ཚད་སྒྲུག་བསྐྱེད་ཀྱི། །
 CHI PEN DRUB TSÉ DUK NGAL GYU
 Everything done to please it is the cause of suffering.

རང་ཅེས་མ་བྱེད་སྒྲུ་འདི་ཉོན། །
 RANG TSI MA JÉ LU DI NYÖN
 So don't think so highly of yourself; listen to my song!

མི་རྟག་དྲི་ཟའི་གྲོང་ཁྱེར་འདྲ། །
 MI TAK DRI ZÉ DRONG KHYER DRA
 It's impermanent like a city of gandharvas.

སྒྱེ་འཆི་ཚོད་དམ་རས་རྩུང་པ། །
 KYÉ CHI CHÖ DAM RÉ CHUNG PA
 Have you cut through birth and death, Rechungpa?

བསམ་ངན་མི་ལ་སྒྱིད་སྐལ་མེད། །
 SAM NGEN MI LA KYI KAL MÉ
 A malicious-minded person has no chance for happiness.

རང་གཤིས་ངན་པ་རང་གི་བྱུར། །
 RANG SHI NGEN PA RANG GI JUR
 Your bad disposition comes from yourself.

ནང་འཛིན་པའི་སེམས་ལ་རྩུང་བལྟས་པས། །
 NANG DZIN PÉ SEM LA TSUR TÉ PÉ
 Look at the perceiving mind inside:

བཞག་སར་མི་སྒྲོད་སྒོ་མ་བདེ། །
 ZHAK SAR MI DÖ LO MA DÉ
 It doesn't stay where you put it; that makes me uneasy.

བདག་བསམ་བཞིན་ལྟ་ཚུལ་དྲན་པར་བྱུང་། །
 DAK SAM ZHIN LHA CHÖ DREN PAR JUNG
 When I think of this, I remember the sublime dharma.

ནང་དབུགས་སྒྲིག་རྩ་འཁྱུག་མ་ཙམ།

NANG UK SOK TA NGA'I NYAK MA TSAM
Inside, the life-force prana is as fragile as a single horsehair:

མདང་སྤུམ་ཆུན་མོའི་དབུགས་དང་འདྲ།

DANG SUM GEN MÖ UK DANG DRA
Just like the life-force of this old woman last night.

ནང་འགྲུ་བའི་དབུགས་ལ་རྩུར་བཏུས་པས།

NANG GYU WÉ UK LA TSUR TÉ PÉ
Look back at the breath moving inside.

ན་བུན་ཡལ་ནས་འགྲོ་བས་སྒྲོ་མ་བདེ།

NA BÜN YAL NÉ DRO WÉ LO MA DÉ
The mist dissolves and goes; that makes me uneasy.

བདག་བསམ་བཞིན་ལྟ་ཆོས་དྲན་པར་བྱང་།

DAK SAM ZHIN LHA CHÖ DREN PAR JUNG
When I think of this, I remember the sublime dharma.

མི་དན་གྱི་གྲོགས་པོས་གཏམ་དན་སྒྲོང་།

MI NGEN GYI DROK PÖ TAM NGEN LONG
Friends of evil ones say negative things,

བུ་རེ་བ་མ་ཆེ་སྤྱུ་འདི་ཉོན།

BU RÉ WA MA CHÉ LU DI NYÖN
Son, don't invest your hopes there; listen to my song!

གྲོགས་མི་རྟག་ཆོང་འདུས་མགྲོན་པོ་འདྲ།

DROK MI TAK TSONG DÜ DRÖN PO DRA
Friendships are impermanent, like guests at a gathering.

འབྲེལ་བ་གོང་དུ་ཞོགས་སམ་རས་རྩུང་བ།

DREL WA GONG DU ZHOK SAM RÉ CHUNG PA
Have you set your relations aside, Rechungpa?

ནོར་བསོགས་ཆད་བདག་པོས་མི་སྤྱོད་པར།

NOR SOK TSÉ DAK PÖ MI CHÖ PAR
An estate-holder won't consume all the wealth he's amassed;

སེར་སྤྲས་བསགས་པའི་ནོར་རྩ་ཆུམས།

SER NÉ SAK PÉ NOR DZÉ NAM
Accumulating wealth through avarice

སེམས་ཆགས་ཞེན་མ་ཆེ་སྤྱུ་ལ་ཉོན།

SEM CHAK ZHEN MA CHÉ LU LA NYÖN
Don't have great attachment; listen to my song!

ཆད་ལ་ཁད་པའི་བྲེང་བྲེང་པོ།

CHÉ LA KHÉ PÉ DRENG DRENG PO
It is uncertain, about to break,

ཆེ་འདི་ལ་མ་ཞེན་སྤྱུ་འདི་ཉོན།

TSÉ DI LA MA ZHEN LU DI NYÖN
Don't be attached to this life; listen to my song!

དབུགས་མི་རྟག་བར་སྤྲང་ན་བུན་འདྲ།

UK MI TAK BAR NANG NA BÜN DRA
Breath is impermanent, like mist in the sky.

འགྲུ་བ་རང་སར་བྱེད་དམ་རས་རྩུང་བ།

GYU WA RANG SAR CHÉ DAM RÉ CHUNG PA
Have you discerned the natural purity of movement, Rechungpa?

རིགས་དན་གྱི་ཉེ་བ་འགྲོགས་ཤིང་སྤང་།

RIK NGEN GYI NYÉ WA DROK SHING DANG
Keep company with an evil brood and you'll develop hatred.

ཡན་ཨ་ཐོགས་ཆུན་མོའི་བྱིས་མཆོས་འདྲ།

PEN É TOK GEN MÖ KHYIM TSÉ DRA
Like the old lady householder. Did it do her any good?

འདུས་པའི་གྲོགས་ལ་རྩུར་བཏུས་པས།

DÜ PÉ DROK LA TSUR TÉ PÉ
Look at your circle of friends:

འདུས་ནས་འབྲེལ་བར་ངེས་པས་སྒྲོ་མ་བདེ།

DÜ NÉ DRAL WAR NGÉ PÉ LO MA DÉ
Having gathered, they will certainly part; this makes me uneasy.

བདག་བསམ་བཞིན་ལྟ་ཆོས་དྲན་པར་བྱང་།

DAK SAM ZHIN LHA CHÖ DREN PA JUNG
When I think of this, I remember the sublime dharma.

སྤྱིད་བ་ལས་གྱི་ཆོས་ལུགས་ཡིན།

SI PA LÉ KYI CHÖ LUK YIN
This is the way of karmic existence.

ཆུན་མོའི་སྤྲས་ཀྱི་བྱེ་བུམ་འདྲ།

GEN MÖ NGÉ KYI CHÉ TUM DRA
Is like this old woman and her bag of food.

བསགས་པའི་ནོར་ལ་རྩུར་བཏུས་པས།

SAK PÉ NOR LA TSUR TÉ PÉ
Look here at wealth that you have amassed.

ནོར་མི་རྟག་སྒྲང་མའི་སྒྲང་ཅི་འདྲ།

NOR MI TAK DRANG MÉ DRANG TSI DRA
Wealth is impermanent, like the bees' honey.

སེམས་ཉིད་གཏེར་ཁ་ཕྱིད་དམ་རས་རྩུང་བ།

SEM NYI TER KHA CHÉ DAM RÉ CHUNG PA
Have you opened mind's treasure, Rechungpa?

ཁངས་ཟས་གཞན་གྱིས་སྤྱོད་པས་སྒོ་མ་བདེ། །

DAK ZÉ ZHEN GYI CHÖ PÉ LO MA DÉ
Your food eaten by others, this makes me uneasy.

ཁངས་བསམ་བཞིན་ལྟ་ཚུལ་དྲན་པར་བྱུང་། །

DAK SAM ZHIN LHA CHÖ DREN PAR JUNG
When I think of this, I remember the sublime dharma.

Thus he sang. They finished the work of handling the old lady's bones, and her consciousness was led into the dharmadhatu. Then they took the edible food and went to Betse Döyön བེ་ཅེ་འི་འདོད་ཡོན་ Fortress.



Chapter 40: Lengom Repa

The practitioner Lengom ལེགོམ་སྤོམ་ stayed alone in mountain retreats meditating, and a special realization arose. He went to offer his realization to the Jetsun, who was pleased and said, “That is excellent. Since you still must have these things to adopt and abandon until you attain enlightenment, understand them.” Then he sang this song of realization:

བུ་དང་ཆུང་མ་དང་སྤྱུང་གསུམ།

BU DANG CHUNG MA NGO SUNG SUM
A son, a wife, and trying to please,

ཆོས་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྤང་འཆའ་ལོ།

CHÖ DZÉ NAM KYI PANG TSAL LO
Dharma practitioners must abandon these.

འདི་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་བར་ཆད་ཡིན།

DI SUM NAL JOR GYI BAR CHÉ YIN
These three are the obstacles of the yogi.

གཉིན་དང་ཡོན་བདག་སྤོབ་མ་གསུམ།

NYEN DANG YÖN DAK LOB MA SUM
Close ones, benefactors, and disciples, these three,

ཆོས་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྤང་འཆའ་ལོ།

CHÖ DZÉ NAM KYI PANG TSAL LO
Dharma practitioners must abandon these.

དེ་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ཆོས་པོ་ཡིན།

DÉ SUM NAL JOR GYI CHOM PO YIN
These three are the bandits of the yogi.

གཏམ་དང་གད་མོ་ལྟད་མོ་གསུམ།

TAM DANG GÉ MO TÉ MO SUM
Chatting, laughing, and entertainment, these three,

ཆོས་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྤང་འཆའ་ལོ།

CHÖ DZÉ NAM KYI PANG TSAL LO
Dharma practitioners must abandon these.

དེ་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་གཞི་རྟེན་ཡིན།

DÉ SUM NAL JOR GYI ZHI TEN YIN
These three are foundations for the yogi.

དབེན་གནས་གོགས་མཚོག་འཛོལ་གསུམ།

WEN NÉ DROK CHOK TSO WA SUM
Solitary places, good companions, and provisions, these three,

འདི་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་འཆིང་བ་ཡིན། །

DI SUM NAL JOR GYI CHING WA YIN
These three are the bonds of the yogi.

རྫོས་དང་ལོངས་སྤྱོད་ལེངས་གྲགས་གསུམ། །

DZÉ DANG LONG CHÖ KHENG DRAK SUM
Goods, wealth, and arrogance, these three,

ཆོས་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྤང་འཆའ་ལོ། །

CHÖ DZÉ NAM KYI PANG TSAL LO
Dharma practitioners must abandon these.

དེ་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་བཞོལ་འདེབས་ཡིན། །

DÉ SUM NAL JOR GYI SHOL DEB YIN
These are what discourage the yogi.

ཆར་དང་ངལ་དུབ་གཉིད་དང་གསུམ། །

CHANG DANG NGAL DUB NYI DANG SUM
Liquor, fatigue, and sleep, these three,

ཆོས་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྤང་འཆའ་ལོ། །

CHÖ DZÉ NAM KYI PANG TSAL LO
Dharma practitioners must abandon these.

དེ་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་གཡེང་བ་ཡིན། །

DÉ SUM NAL JOR GYI YENG WA YIN
These three are the distractions of the yogi.

ལྷ་མ་དང་གདམས་ངག་འབད་བ་གསུམ། །

LA MA DANG DAM NGAK BÉ PA SUM
The guru, key instructions, and faith, these three,

ཆོས་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱབ་འཆའ་ལོ། །

CHÖ DZÉ NAM KYI DRUB TSAL LO
Dharma practitioners must adopt these.

དེ་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་འཕར་བ་ཡིན། །

DÉ SUM NAL JOR GYI KHAR WA YIN
These three are the walking stick of the yogi.

ཚཱ་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲུབ་འཚལ་ལོ།

CHÖ DZÉ NAM KYI DRUB TSAL LO
Dharma practitioners must adopt these.

དེ་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་གཏན་གྲོགས་ཡིན།

DÉ SUM NAL JOR GYI TEN DROK YIN
These three are the spouse of the yogi.

ལྷུག་པ་ཤུགས་འབྱུང་རང་བྱུང་གསུམ།

LHUK PA SHUK JUNG RANG JUNG SUM
Relaxation, spontaneity, and naturalness, these three,

ཚཱ་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲུབ་འཚལ་ལོ།

CHÖ DZÉ NAM KYI DRUB TSAL LO
Dharma practitioners must adopt these.

དེ་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ལམ་རྟགས་ཡིན།

DÉ SUM NAL JOR GYI LAM TAK YIN
These three are the yogi's signs of the path.

མ་ཡེངས་མི་རྟོག་བདེ་བ་གསུམ། །

MA YENG MI TOK DÉ WA SUM
Nondistractedness, nonthought, and bliss, these three,

ཚཱ་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲུབ་འཚལ་ལོ། །

CHÖ DZÉ NAM KYI DRUB TSAL LO
Dharma practitioners must adopt these.

དེ་གསུམ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་འབྱུང་མོ་ཡིན། །

DÉ SUM NAL JOR GYI KHYER SO YIN
These three are the demeanor of the yogi.

ཆགས་མེད་སྤང་མེད་མངོན་ཤེས་གསུམ། །

CHAK MÉ DANG MÉ NGÖN SHÉ SUM
Nonattachment, nonaggression, and higher perceptions,
these three,

ཚཱ་མཛད་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲུབ་འཚལ་ལོ། །

CHÖ DZÉ NAM KYI DRUB TSAL LO
Dharma practitioners must adopt these.

Thus he sang. Lengom said, “By the kindness of the Jetsun, I have abandoned all of these things to be abandoned, and by so doing, I have implicitly adopted those things to be adopted. Thank you for making it so that I am always happy.”

The Jetsun replied, “Son, that is it. A yogi who maintains everything that should be abandoned and adopted is always happy and well. If you turn from them, you will always suffer. The dividing line between happiness and misery is in what to adopt and abandon.”



Chapter 48: Shendormo and Leksé Bum

The couple Shendormo གཤེན་རྡོར་མོ་ and Leksé Bum ལེགས་སེ་བུམ་, benefactors who had great faith from the very beginning, invited the Jetsun to Tsarma ཅུར་མི།. Immediately upon meeting him, Shendormo took Milarepa's hand. "Now that I have become old, I am afraid of my impending death. I regret not having had the opportunity to practice dharma in the presence of the Jetsun," he said as he wept openly.

The Jetsun replied, "Benefactor, apart from the truly noble dharma practitioners, the suffering of birth, old age, sickness, and death is something that all sentient beings will experience. If you have fear of death, then it would be fitting for you to practice dharma at the time of death." Then he sang this song of realization:

འོ་སྐྱལ་འགོ་བ་འཛིན་རྟེན་པ།

O KOL DRO WA JIK TEN PA

As for us mundane, worldly beings,

གཟིག་རྩ་མ་ཟད་ཀྱན་ལ་ཡོད།

CHIK TU MA ZÉ KÜN LA YÖ

The four rivers of birth, old age, sickness, and death.

མི་ཤེས་སྤྲུག་བསྐྱལ་བ་ལ་གཡེངས།

MI SHÉ DUK NGAL BA LA YENG

And, not realizing it, we are distracted by the waves of suffering. While not having a single moment of happiness,

སྤྲུག་གིས་དོགས་ནས་སྤྲུག་བསྐྱལ་བ་སྤྲུབ།

DUK GI DOK NÉ DUK NGAL DRUB

Through fearing we will suffer, we create suffering.

སྤྲུག་བསྐྱལ་འདི་ལས་ཐར་འདོད་ན།

DUK NGAL DI LÉ TAR DÖ NA

If you want liberation from this suffering,

འཆི་བར་ལྷ་ཆོས་བྱས་ན་འཐད། །

CHI KHAR LHA CHÖ JÉ NA TÉ

It's fitting to practice the sublime dharma at the time of death.

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་ཆུ་བོ་བཞི། །

KYÉ GA NA CHI CHU WO ZHI

There's not a single one who is without

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་ཡང་ཡང་འཁོར། །

KHOR WÉ GYA TSOR YANG YANG KHOR

Again and again, we spin in the ocean of samsara

བདེ་བ་སྐྱད་ཅིག་མི་གདའ་ན། །

DÉ WA KÉ CHIK MI DA NA

While not having a single moment of happiness,

སྦྱིད་དུ་རེ་ཞིང་སྦྱིག་པ་བྱེད། །

KYI DU RÉ ZHING DIK PA JÉ

In hopes of gaining happiness, we engage in negativity.

ངན་སྦྱོད་སྦྱིག་པ་སྦྱངས་ན་ལེགས། །

NGEN CHÖ DIK PA PANG NA LEK

It's good to be free of bad conduct and negativity.



Chapter 49: Preparing to Have Joy at Death

Rechungpa asked, “Since my practice in Secret Mantra’s path of means has become stable, is it okay to rely upon just a few sensory pleasures?”

The Jetsun replied, “It is okay to use sensory pleasures to support your practice, but it’s not okay to use your practice to support sensory pleasures. When I came from Marpa of Lhodrak’s side, I had abandoned the eight worldly concerns. He told me that I should practice in reliance on a few sensory pleasures. I practiced accordingly, and because of that, some good qualities arose in my mind-stream. You too should abandon the eight concerns, and without thinking that you have any leisure for practicing, practice now!” Then he sang this song of realization:

རྗེ་ལྷ་མའི་རྣམ་ཐར་སེམས་ལ་གཏགས།

JÉ LA MÉ NAM TAR SEM LA CHAK

The lord guru’s life-story is impressed upon my mind,

ཆོས་ལོང་ཡོད་ལ་བཞག་ན་སྐལ་བ་ཆད།

CHÖ LONG YÖ LA ZHAK NA KAL WA CHÉ

If you think you have leisure to put off the dharma, you will miss your chance.

ཆོ་འདི་ལ་ཆགས་ན་ཕྱི་མ་སྤྲུག།

TSÉ DI LA CHAK NA CHI MA DUK

If you’re attached to this life, the next life will be difficult.

ཆོས་ལོང་ཡོད་ལ་བཞག་ན་གྲོན་པ་ཡིན།

CHÖ LONG YÖ LA ZHAK NA LEN PA YIN

If you think you have leisure to put off the dharma, that is foolish.

ལས་སྤྲུག་པ་སྤྲད་ན་རན་འགོར་ལྗེད།

LÉ DIK PA CHÉ NA NGEN DROR TUNG

If you engage in negative action, you’ll fall to the lower realms.

རང་བསམ་ངན་སྦྱེ་ན་བསོད་ནམས་འཛད།

RANG SAM NGEN KYÉ NA SÖ NAM DZÉ

If you develop malicious intentions, you’ll exhaust your merit.

གོས་བཟང་པོ་ཁྱོད་འདོད་སྤྲད་པ་ལུའ།

GÖ ZANG PO GYÖN DÖ NANG WA TRUL

If you wish to wear nice clothes, your outlook is confused.

གཏམ་སྟན་པོ་འདོད་ན་ལྷ་ཁང་བརྒྱུགས།

TAM NYEN PO DÖ NA LHA KHANG DUK

If you long for pleasing words, you’ll be wrecked by fame.

།གསུང་ཞལ་ཏ་བདུད་ཅི་བརྗེད་དུས་མེད། །

SUNG ZHAL TA DÜ TSI JÉ DÜ MÉ

And I never forget his advice that was like amrita.

།ཆོས་རང་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་ན་འབྲངས་ལ་སྦྱོམས། །

CHÖ RANG GYÜ LA SÉ NA BUNG LA GOM

Mix dharma with your mind-stream, and apply yourself in meditation.

།འབྲུལ་སྦྱིད་ལ་དགའ་ན་བར་ཆོད་ཆེ། །

TRAL KYI LA GA NA BAR CHÖ CHÉ

To delight in temporary pleasure is a great hindrance.

།རང་འཆི་བས་འཛིགས་ན་འབྲངས་ལ་སྦྱོམས། །

RANG CHI WÉ JIK NA BUNG LA GOM

If you fear your death, apply yourself in meditation.

།སེམས་གཡོ་ཟླག་འདུག་ན་རང་ཉིད་བརྒྱུག།

SEM YO ZOK DUK NA RANG NYI LAK

If you’re deceitful or conniving, you’ll just lose yourself.

།ལས་རྣམ་སྦྱིན་སྦྱོང་ན་འབྲངས་ལ་སྦྱོམས། །

LÉ NAM MIN JONG NA BUNG LA GOM

If you want to purify your karmic results, apply yourself in meditation.

།ཟས་ཞིམ་པོ་ཟ་འདོད་སྤྲུག་སྦྱོང་རེ། །

ZÉ ZHIM PO ZA DÖ DIK CHÖ REM

If you wish to eat good food, you’ll strive in negative conduct.

།སྦྱོ་ཆོས་བརྒྱུད་སྦྱོངས་ལ་འབྲངས་ལ་སྦྱོམས། །

LO CHÖ GYÉ PONG LA BUNG LA GOM

Abandon the eight concerns, and apply yourself in meditation.

ཕུག་པོ་འོང་འདོད་དག་དང་ཕྱད།

CHUK PO ONG DÖ DRA DANG TRÉ

If you wish for a rich patron, you'll encounter enemies.

ཚོགས་དངོས་པོ་གསལ་འདོད་ལོག་ལྟ་མང་།

TSOK NGÖ PO SOK DÖ LOK TA MANG

If you want to amass many things, you'll have many wrong views.

སྒྲིམ་རྒྱས་ན་སེམས་ལ་རྟོགས་པ་འཆར།

GOM NÜ NA SEM LA TOK PA CHAR

If you can meditate, then realization will dawn in your mind.

ཡུན་རིང་པོ་སྒྲིམ་ལོང་མ་མཆིས་པས།

YÜN RING PO GOM LONG MA CHI PÉ

Since you don't have much time left to meditate,

སྒྲོ་ཆོས་དང་འདྲེན་གར་ཡང་བདེ།

LO CHÖ DANG DRÉ NA GAR YANG DÉ

If you mix your mind with dharma, everywhere you'll have bliss. Remaining alone is also excellent.

སྒྲིམ་གསལ་སྟོང་གི་བསམ་གཏན་རིན་པོ་ཆེ།

GOM SAL TONG GI SAM TEN RIN PO CHÉ

My son, Rechungpa, let your mind abide

འཁོར་མང་པོས་བསྐོར་འདོད་སྒྲོ་འགྱུར་ཆེ། །

KHOR MANG PÖ KOR DÖ LO GYÖ CHÉ

If you wish to be surrounded by many retainers, you'll have great regret.

སྒྲོ་ཆོས་དང་བསྐྱེད་ནས་འབྲངས་ལ་སྒྲིམས། །

LO CHÖ DANG TÜN NÉ BUNG LA GOM

Make your mind harmonious with the dharma, and apply yourself in meditation.

མ་རྒྱས་ཁ་བཤད་བྲམ་པའི་གཤགས། །

MA NÜ KHA SHÉ TRAM PÉ SHAK

If you cannot, then you'll just have empty speech and lies.

ཡེངས་མེད་སྒྲིམ་ལ་བརྩོན་པར་གྱིས། །

YENG MÉ GOM LA TSÖN PAR GYI

Exert yourself in meditation without distraction.

རང་གཅིག་སྤུང་བསྟན་པ་ཅིས་ཀྱང་དག །

RANG CHIK PUR DÉ PA CHI KYANG DRAK

Remaining alone is also excellent.

སྤུང་རས་རྒྱུང་གི་སེམས་ལ་གནས་པར་ཤོག །

BU RÉ CHUNG GI SEM LA NÉ PAR SHOK

In the precious samadhi of clarity-emptiness meditation!

Thus he sang. Milarepa thought, “Rechungpa has only lessened his involvement with the eight concerns somewhat, but his hidden faults have not been fully revealed. I must do this by inciting him to revulsion.”

When they came upon Nyanang གཉལ་ནང་, where there were many butchers, the master and his disciple Rechungpa went begging for alms. There were stacks of flesh, piles of animal heads, flayed skins displayed, and pools of blood collecting all around. Many sentient beings were tethered waiting to be slaughtered there, and in the center of them was an old man from Mön མོན་ with a crippled arm. A large black sheep managed to escape the man's grasp, and as it ran the sheep's intestines were pulled through a small tear in its flesh. Terrified, the sheep let out loud screams, limping and hobbling over to the Jetsun and his son for protection. As the sheep's life came to its end, the Jetsun wept with many tears and performed transference for the sheep, placing its consciousness on the bodhisattva path. Then he sang this song of realization with unbearable great compassion:

ཨ་མ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

É MA KHOR WÉ SEM CHEN NAM

E MA! Sentient beings of samsara,

ཨ་ཅ་མ་སྒྲིག་ཅན་སྒྲིང་རེ་རྗེ།

A TSA MA DIK CHEN NYING RÉ JÉ

Alas! These here with such negativity—such a shame!

ཐར་པའི་ལམ་ལ་ཡར་ལྷོས་དང །

TAR PÉ LAM LA YAR TÖ DANG

Look to the path of liberation.

ལས་རེ་སྟོངས་མི་ལུས་ཀྱི་ཡོང་བ་ལ། །

LÉ RÉ MONG MI LÜ KYI YONG WA LA

Ignorant of karma in this human birth with leisure,

ཞེ་རེ་པང་སེམ་ཅན་གྱི་གསོད་ལུགས་ལ།
ZHÉ RÉ PANG SEM CHEN GYI SÖ LUK LA
How devastating is this killing of beings!

ཅུག་རེ་དྲག་པ་མའི་འཆི་ལུགས་ལ།
CHUK RÉ DRAK PA MÉ CHI LUK LA
How shameful, indeed, to kill one's parents!

ཅི་རེ་བྱེད་བྲག་གིས་མང་ལུགས་ལ།
CHI RÉ JÉ TRAK GI MANG LUK LA
What to do with all this pooling of blood?

གང་ནས་བསམས་སྒྲུང་བའི་འབྲུལ་ལུགས་ལ།
GANG NÉ SAM NANG WÉ TRUL LUK LA
Such confused perception, thinking anything;

ཇི་ཙམ་སྒྲིབས་སྒོངས་པའི་གཏི་མུག་ལ།
JI TSAM DRIB MONG PÉ TI MUK LA
Delusive ignorance that's obscured everything;

སུ་ཡིས་སྦྱོད་འདོད་བས་གདུང་ལུགས་ལ།
SU YI CHÖ DÖ PÉ DUNG LUK LA
Giving torment however they please;

ཅུག་རེ་དྲག་སྒྱོ་བའི་སྒྱེ་ལུགས་ལ།
CHUK RÉ DRAK KYO WÉ KYÉ LUK LA
How shameful! Oh, such sadness and heartache!

ཕྱི་མ་སྐད་ཅིག་མི་དྲན་པའི།
CHI MA KÉ CHIK MI DREN PÉ
Later, they won't remember a single moment.

སྒྲིག་སྦྱོད་ནམས་དྲན་ཞིང་སྒྲུང་བ་འབྲུགས།
DIK CHÖ NAM DREN ZHING NANG WA TRUK
I think of those with such negative conduct, and I am disturbed.

དྲན་ན་སྒྱོ་གས་ཀྱི་སྒྲིང་རྒྱུང་ལྔ་།
DREN NA KYO SHÉ KYI NYING LUNG DANG
If it does, then give rise to sadness and disillusionment.

བསམ་ན་སྒྲུ་མའི་བཀའ་དྲིན་སྐྱེས།
SAM NA LA MÉ KA DRIN SOM
If you contemplate, contemplate the guru's kindness.

གཏོང་ན་འཛིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བ་ཐོངས།
TONG NA JIK TEN GYI JA WA TONG
If you let go of something, let go of mundane deeds.

གྲོད་རེ་ཆེ་རང་མགོའི་སྒྲོར་ལུགས་ལ། །
GYÖ RÉ CHÉ RANG GÖ KOR LUK LA
How regrettable to have such self-delusion!

ཇི་ལྟར་བྱེད་སྒྲིག་གའི་བརྩིགས་ལུགས་ལ། །
JI TAR JÉ DIK SHÉ TSIK LUK LA
What's to be done with this stacking of killed flesh?

ཇི་ཙམ་སྦྱོགས་གཡི་ཟ་ལུགས་ལ། །
JI TSAM TOK SHA YI ZA LUK LA
Eating meat, however hungry one may be;

སྒྲིག་རེ་ཆེ་སྒྲིང་རྗེ་མེད་ལུགས་ལ། །
DIK RÉ CHÉ NYING JÉ MÉ LUK LA
Such negativity without any compassion;

ཅི་རེ་བྱེད་སྒྲིག་པའི་སོ་ནམ་ལ། །
CHI RÉ JÉ DIK PÉ SO NAM LA
What can be done with such cultivation of negativity?

གང་གིས་བྱས་ཡུལ་ལུགས་ཀྱི་དན་པ་ལ། །
GANG GI JÉ YUL LUK KYI NGEN PA LA
Such wickedness of those who act this way;

ཅི་རང་བྱེད་སྒྲིག་ཅན་གྱི་བྲེལ་ལུགས་ལ། །
CHI RANG JÉ DIK CHEN GYI DREL LUK LA
So busy with negativity in all that they do,

མི་འདི་འདྲ་མཐོང་ན་ང་རེ་འཛིགས། །
MI DI DRA TONG NA NGA RÉ JIK
When I see such people, I fear for them.

རས་རྒྱུང་བ་ལྟ་ཆོས་ཤིག་ཨེ་དྲན་ཨང་། །
RÉ CHUNG PA LHA CHÖ SHIK É DREN ANG
Rechungpa, doesn't it make you think of the sublime dharma?

སྒྲོམ་ན་རི་ཁྲོད་ཀྱི་གནས་སུ་གཤེགས། །
GOM NA RI TRÖ KYI NÉ SU SHEK
If you meditate, go to mountain retreats.

འབྲོས་ན་སྒྲིག་སྦྱོད་རྩ་ནས་བྲོས། །
DRÖ NA DIK CHÖ TSA NÉ DRÖ
If you escape something, escape from the root of nonvirtue.

འཛིན་ན་སྐྱབ་པའི་དམ་བཅའ་བྱངས། །
DZIN NA DRUB PÉ DAM CHA ZUNG
If you keep something, keep your promise to practice.

ཤེས་ན་མི་ཆོ་ཚས་ལ་སྒྱུ་ལ། །

SHÉ NA MI TSÉ CHÖ LA KYOL

If you understand, then bring your life to the dharma.

Thus he sang. Then disillusionment and renunciation arose deep within Rechungpa, and he wept with many tears. “Lama, now I will do as the guru says and will abandon the eight concerns and the provisions of food obtained through negativity; I will meditate.”



Chapter 58: Tashi Tsek

When the Jetsun was at Lhadro in Drin བྱིན་ལྷ་བློ་བློ་, there was a benefactor named Tashi Tsek བཟ་ཤིས་བརྟེན་པ་ who offered his service to the Jetsun. At that time there were many benefactors receiving dharma teachings. They requested, “Please, give us more dharma advice that is appropriate for our understanding.”

The Jetsun replied, “If you will listen, I have many excellent methods to share. Will you listen?”

“We will most certainly listen; please tell us,” they said.

“Well then, since this will be beneficial for you in both this life and the next, it would be excellent if you did this.” Then he sang this song of realization:

འོ་ན་ཡོན་པ་དག་ལོ་མོ་རྣམས།

O NA YÖN DAK PO MO NAM

Well then, male and female benefactors,

མི་ང་ཡི་ཁ་ལ་ཉན་པ་ན།

MI NGA YI KHA LA NYEN PA NA

And you will listen to what I say:

དེ་ཕྱིར་དམ་ཚཱ་མཛད་ན་ལེགས།

DÉ CHIR DAM CHÖ DZÉ NA LEK

Therefore, it's excellent to practice genuine dharma.

དེ་ཕྱིར་སྤྱོན་པ་བཏང་ན་ལེགས།

DÉ CHIR JIN PA TANG NA LEK

Therefore, it's excellent to practice generosity.

དེ་ཕྱིར་གཉིས་མེད་བསྐྱོམས་ན་ལེགས།

DÉ CHIR NYI MÉ GOM NA LEK

Therefore, it's excellent to meditate on nonduality.

དེ་ཕྱིར་དབེན་པ་བསྟན་ན་ལེགས།

DÉ CHIR WEN PA TEN NA LEK

Therefore, it's excellent to keep to solitary places.

དེ་ཕྱིར་ཚོགས་གསོག་མཛད་ན་ལེགས།

DÉ CHIR TSOK SOK DZÉ NA LEK

Therefore, it's excellent to accumulate merit.

དེ་ཕྱིར་བྱ་བ་བཏང་ན་ལེགས།

DÉ CHIR JA WA TANG NA LEK

Therefore, it's excellent to abandon activity.

ཁྱེད་གཏན་གྱི་སོ་ནམ་མཛད་དགོངས་ན། །

KHYÉ TEN GYI SO NAM DZÉ GONG NA

If you want to cultivate the ultimate crop,

སྤྱིས་པ་ཐམས་ཅད་ངེས་པར་འཆི། །

KYÉ PA TAM CHÉ NGÉ PAR CHI

Every being will surely die.

སྤྱུ་མའི་ནོར་རྩ་ས་བསགས་ཀྱང་ལུས། །

GYU MÉ NOR DZÉ SAK KYANG LÜ

Though you gather illusory wealth, it will slip away.

འཇིག་རྟེན་གཉིན་འདུན་ཟབ་ཀྱང་འབྲལ། །

JIK TEN NYEN DÜN ZAB KYANG DRAL

Though you've deep love for worldly relatives, they will part from you.

སྤྱུ་མའི་ས་མཁར་བརྟེན་ཀྱང་འཇིག་ །

GYU MÉ SA KHAR TSIK KYANG JIK

Though you build illusory castles from earth, they will collapse.

ཁམས་ཀྱི་བཟའ་བཏུང་སྤྱིས་ཀྱང་འཛད། །

KHAM KYI ZA TUNG SI KYANG DZÉ

Though you have food and drink for your body, it will all be used up.

འདུས་བྱས་ལས་ལ་ཟིན་པ་མེད། །

DÜ JÉ LÉ LA ZIN PA MÉ

There is no end to conditioned activities.

བྲེ་མོའི་གཏམ་ལ་བད་པ་མེད། །

DRÉ MÖ TAM LA ZÉ PA MÉ

Foolish speech will never be exhausted.

དེ་བས་སྒྲ་བ་བཅད་ན་ལེགས།

DÉ WÉ MA WA CHÉ NA LEK

Therefore, it's excellent to go without talking.

སྒྲ་མ་མཁས་པ་བསྟེན་ན་ལེགས།

LA MA KHÉ PA TEN NA LEK

Therefore, it's excellent to follow a learned guru.

ཚུ་བོའི་རྒྱན་བཞིན་བསྐྱོམས་ན་ལེགས།

CHU WÖ GYÜN ZHIN GOM NA LEK

Therefore, it's excellent to meditate like a flowing river.

ནལ་འབྱོར་རས་པའི་སྒོ་ལ་གར།

NAL JOR RÉ PÉ LO LA SHAR

Arose in this repa yogi's mind.

ཁག་མས་ངག་པགས་པ་སྒྱུ་སྒྲུད་འདྲ། །

DAM NGAK PAK PA NUM KÜ DRA

The key instructions alone are like rubbing oil on skin.

ཁྱམས་སྟོང་མུན་པ་སྒྲ་གར་འདྲ། །

NYAM NYONG MÜN PA DA SHAR DRA

Experience is like the moon shining upon darkness.

ཁེས་པ་དོན་གྱི་མདོ་དོན་བཅུ། །

NGÉ PA DÖN GYI DO DÖN CHU

These excellent ten basic key points

བྲིན་པ་པོ་མོའི་ཆོས་སྐལ་མཛོད། །

DRIN PA PO MÖ CHÖ KAL DZÖ

Men and women of Drin, this is your dharma lot!

Thus he sang. All the men and woman benefactors there took refuge, roused bodhichitta, dedicated, and made aspirations. All of them developed a dharma outlook. Many among them became meditators and some developed good experiences.



Dedication

Chapter 55: Final Advice to the Students of Nyanang

When the Jetsun Milarepa was staying in the upper valley of Tsarma ཅར་མཎ in Nyanang གཤམ་ནང་, several benefactors were fighting over the dowry of a new bride, so they came to the Jetsun for mediation. “Have all the people quarreling come to me,” he told them. They came and he gave them lots of dharma advice and sang songs of realization.

They then asked Milarepa to make a dedication for them, and the Jetsun said, “Here, both the receiver of offerings and the benefactors have had pure, virtuous intention, therefore the dedication is present naturally. However, I will make a dedication to follow the example of the Buddha. You too should follow this example.” Then he sang this song of realization:

ལ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས།

LA MA YI DAM LHA TSOK KYI

Gurus, yidams, and assembly of deities,

ཚོགས་རྣམས་མ་ལུས་བམས་ཅད་པ།

TSOK NAM MA LÜ TAM CHÉ PA

I have the method of accomplishing buddhahood

ང་ལ་ཡོད་པས་ལད་མོ་མཛོད།

NGA LA YÖ PÉ LÉ MO DZÖ

Therefore, please act following my example.

དགེ་འདུན་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

GÉ DÜN DAK LA GONG SU SOL

And sangha, too, please think of me.

ཐོག་མེད་འཁོར་བ་ཆེན་པོ་ནས།

TOK MÉ KHOR WA CHEN PO NÉ

Who practiced generosity, discipline, and so on

དགེ་བ་བགྱིས་ཆད་རྗེས་ཡི་རང་།

GÉ WA GYI TSÉ JÉ YI RANG

I rejoice in all these virtuous deeds.

སྦྱོན་པ་དམ་པ་སེམས་ཀྱི་ནི།

JIN PA DAM PA SEM KYI NI

Genuine generosity, the ornament and wealth of the mind,

ཚོགས་སུ་གྱུར་ཏེ་པ་མ་དང་།

TSOK SU GYUR TÉ PA MA DANG

May I attain buddhahood

།བསྐྱོ་བའི་མཐུན་འགྱུར་མཛད་དུ་གསོལ། །

NGO WÉ TÜN GYUR DZÉ DU SOL

Please fulfill the good wishes of this dedication.

།སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བམས། །

SANG GYÉ DRUB PAR JÉ PÉ TAB

For all assembled here, without exception.

།སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། །

SANG GYÉ JANG CHUB SEM PA DANG

Buddhas and bodhisattvas,

།བདག་སོགས་སེམས་ཅན་བམས་ཅད་ཀྱིས། །

DAK SOK SEM CHEN TAM CHÉ KYI

The virtue of sentient beings, such as myself,

།སྦྱོན་དང་ཚུལ་བྱིས་བསྐྱོམས་པ་ཡི། །

JIN DANG TSUL TRIM GOM PA YI

Within great samsara without any beginning:

།ད་ལྟར་བགྱིས་པའི་དགེ་བ་ཡིས། །

DA TAR GYI PÉ GÉ WA YI

By this virtue that I practice here—

།རྒྱུན་དང་ཡོ་བྱད་ནས་འབྱོར་གྱི། །

GYEN DANG YO JÉ NAL JOR GYI

Which is the accumulation of the yogi's merit—

།མཁན་པོ་སྦྱོབ་དཔོན་ལ་སོགས་གྱི། །

KHEN PO LOB PÖN LA SOK KYI

For the sake of my masters, teachers, and parents.

ཆེད་དུ་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་གྲོག

CHÉ DU SANG GYÉ TOB PAR SHOK
Until that is attained,

ཐེག་ཆེན་ལྷ་མ་བསྟེན་ནས་ནི། །

TEK CHEN LA MA TEN NÉ NI
While following a Mahayana guru,

ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་གྱུབ་ཅིང་།

YI LA DÖ PA KÜN DRUB CHING
May all wishes be accomplished,

འདིར་ཡང་དག་བྱུང་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DIR YANG GÉ JUNG SÖ NAM KYI
Also, by the merit of this virtue,

འཁོར་དང་དག་སྦྱོང་ལ་སོགས་པའི།

KHOR DANG GÉ JONG LA SOK PÉ
Retinue, virtuous activity, and so forth

ཐར་པའི་སློག་རྩ་གཅོད་པ་ཡི།

TAR PÉ SOK TSA CHÖ PA YI
May the obstacles that cut the lifeline

མ་ཐོབ་བར་དུ་བདག་དག་འདིས། །

MA TOB BAR DU DAK GÉ DI
By my virtue here

སྒྲོམ་གསུམ་གནས་པའི་ལུས་བབྱུང་སྟེ། །

DOM SUM NÉ PÉ LÜ ZUNG TÉ
May you have a body where you keep the three vows;

པམ་རྩུན་སྒྲིག་གསོག་མི་བྱེད་གོག །

PEN TSÜN DIK SOK MI JÉ SHOK
And may you not accumulate negativity with each other.

ཆོ་དང་བསོད་ནམས་ལོངས་སྦྱོང་དང་། །

TSÉ DANG SÖ NAM LONG CHÖ DANG
With life, merit, prosperity,

ལུས་སུམ་ཆོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

PÜN SUM TSOK PA TAM CHÉ KYI
In abundance,

བར་དུ་གཅོད་པ་ནི་གྲུབ་ཅིག །

BAR DU CHÖ PA ZHI GYUR CHIK
Of liberation be completely pacified.

Thus he sang, and signs of approval and well-wishing came from the heavens.



From Milarepa's Biography

Milarepa's Aspiration

Before passing into the Realm of Abhirati, Milarepa said to the people who gathered around him, “I am grateful for your faith in me, and for the necessities with which you have kept me supplied. I have shown my thankfulness by wishing you well; and, to benefit you, I have taught the dharma to you. A mutual bond has been established between us. Now, since I am a yogi who has realized the truth, it is my duty to make good wishes for peace and happiness, both temporal and spiritual, for the present time and for all eternity.”

Then the Jetsun sang the following aspiration:

ཕ་སྟོན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་འགྲོ་བའི་མགོན།

PA MÖN LAM TAR CHIN DRO WÉ GÖN

Father who has fulfilled his aspirations, protector of beings,

འདིར་ཚོགས་གསོན་ཅིག་བུ་སྟོབ་ཀུན།

DIR TSOK SÖN CHIK BU LOB KÜN

All my disciples who have gathered here, listen to me.

བདག་ཀྱང་བྱེད་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ།

DAK KYANG KHYÉ LA KA DRIN CHÉ

I have also been kind to you.

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇལ་བར་ཤོག།

NGÖN GÉ ZHING DU JAL BAR SHOK

May we meet in the Realm of Abhirati (The Joyous).

ཆེ་རིང་བསོད་ནམས་ལྷན་པར་ཤོག།

TSÉ RING SÖ NAM DEN PAR SHOK

Live long and possess merit.

ཆོས་མཐུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

CHÖ TÜN SAM PA DRUB PAR SHOK

May all your wishes in accord with the dharma be accomplished. May this land be auspicious.

མི་ནད་འབྱུག་པ་མེད་པ་དང་།

MI NÉ TRUK PA MÉ PA DANG

May there be no sickness and war.

ཀུན་ཏུ་ཆོས་ལ་སྟོན་པར་ཤོག།

KÜN TU CHÖ LA CHÖ PAR SHOK

May all engage in dharma.

རྣམ་ཐར་ཡིད་ལ་དྲན་པ་དང་།

NAM TAR YI LA DREN PA DANG

All who recollect my history,

།སྐྱུར་མར་བའི་ཞབས་ལ་འདུད། །

DRA GYUR MAR PÉ ZHAB LA DÜ

Marpa the translator, I bow down at your feet.

།བྱེད་རྣམས་བདག་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ། །

KHYÉ NAM DAK LA KA DRIN CHÉ

You have been kind to me.

།བཀའ་དྲིན་ཆེ་མཉམ་དཔོན་སྟོབ་རྣམས། །

KA DRIN CHÉ NYAM PÖN LOB NAM

Teacher and students have been kind to each other.

།འདིར་བཞུགས་ཡོན་བདག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །

DIR ZHUK YÖN DAK TAM CHÉ KYANG

May all the donors here

།བསམ་པ་ལོག་པ་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །

SAM PA LOK PA MI KYÉ ZHING

May perverted thoughts not arise in your minds.

།ཡུལ་ཕྱོགས་འདིར་ཡང་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་། །

YUL CHOK DIR YANG TRA SHI SHING

May this land be auspicious.

།ལོ་ལེགས་འབྱུ་འཕེལ་བདེ་སྤྱིད་ལྷན། །

LO LEK DRU PEL DÉ KYI DEN

May there be rich harvests, increased yields of grains, and joy.

།བདག་གི་ཞལ་མཐོང་གསུང་བོས་དང་། །

DAK GI ZHAL TONG SUNG TÖ DANG

May all who have seen my face and heard me speak,

།མཚན་ནམ་རྣམ་ཐར་བོས་ཚད་རྣམས། །

TSEN NAM NAM TAR TÖ TSÉ NAM

Hear my name or story,

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇལ་བར་ཤོག།

NGÖN GÉ ZHING DU JAL WAR SHOK
Meet me in the Realm of Abhirati.

སྒྱུད་ཅིང་སྒྲུབ་པ་བྱེད་པ་དང་།

CHÖ CHING DRUB PA JÉ PA DANG
And engage in meditation,

གྲོག་དང་ཡུག་མཚན་འབྲུལ་བ་དང་།

LOK DANG CHAK CHÖ BUL WA DANG
Those who read, venerate and make offerings,

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇལ་བར་ཤོག།

NGÖN GÉ ZHING DU JAL WAR SHOK
Meet me in the Realm of Abhirati.

གལ་ཏེ་སྒྲོམ་པ་ནུས་སྲིད་ན།

GAL TÉ GOM PA NÜ SI NA
May those who are able to meditate,

གེགས་དང་གོལ་ས་མེད་པར་ཤོག།

GEK DANG GOL SA MÉ PAR SHOK
Be free from all impediment and error.

བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད།

SÖ NAM PAK TU MÉ PA YÖ
Will have boundless merit.

བཀའ་དྲིན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད།

KA DRIN PAK TU MÉ PA YÖ
Is boundlessly kind.

བྱིན་རྒྱབས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད།

JIN LAB PAK TU MÉ PA YÖ
There is boundless blessing.

ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་གྲོལ་གྱུར་ནས།

TÖ PA TSAM GYI DROL GYUR NÉ
May the mere hearing of my history bring liberation,

བདག་གི་གནས་དང་གནས་མལ་དང་།

DAK GI NÉ DANG NÉ MAL DANG
May the places and rooms I have stayed,

གར་སོང་ཡུལ་དུ་བདེ་སྦྱིད་ཤོག།

GAR SONG YUL DU DÉ KYI SHOK
Bring peace and happiness wherever they may be.

།གང་ཞིག་བདག་གི་རྣམ་ཐར་ལ། །

GANG ZHIK DAK GI NAM TAR LA
May those who emulate the example of my life

།འདྲི་ཞིང་འཆད་ཉན་བྱེད་པ་དང་། །

DRI ZHING CHÉ NYEN JÉ PA DANG
Those who transcribe, narrate, or listen to my history,

།རྣམ་ཐར་ཚུལ་བཞིན་སྦྱོང་བ་རྣམས། །

NAM TAR TSUL ZHIN KYONG WA NAM
Or conduct themselves in the manner of my example,

།མ་འོངས་གང་ཟག་ཐམས་ཅད་ལ། །

MA ONG GANG ZAK TAM CHÉ LA
In the future,

།མི་ཁོ་བོས་དཀའ་བ་སྦྱད་སྦྱད་པས། །

MI KHO WÖ KA WA CHÉ CHÉ PÉ
Because of the austerities I went through,

།ཆོས་ལྱིར་དཀའ་བྱུང་སྦྱོད་པ་ལ། །

CHÖ CHIR KA TUB CHÖ PA LA
The ones who endure hardship for the sake of dharma,

།དེ་ལ་འཇུག་ཅིང་བསྐྱུལ་བ་ལ། །

DÉ LA JUK CHING KUL WA LA
Someone who encourages others to do so

།མི་ཁོ་བོའི་རྣམ་ཐར་ཐོས་པ་ལ། །

MI KHO WÖ NAM TAR TÖ PA LA
To those who hear the story of my life,

།དཔག་མེད་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །

PAK MÉ SUM GYI JIN LAB KYI
By the blessing of these three boundlessness,

།བསམ་པ་ཙམ་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

SAM PA TSAM GYI DRUB PAR SHOK
And may the mere recollecting bring accomplishment.

།དངོས་པོ་མཆིས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

NGÖ PO CHI PA TAM CHÉ KYI
And everything I have possessed,

།ས་དང་ཆུ་དང་མེ་དང་རླུང་། །

SA DANG CHU DANG MÉ DANG LUNG
Just like earth, water, fire, air

ནམ་མཁའ་འབྱུང་བས་གར་བྱ་བ།

NAM KHA JUNG WÉ GAR KHYAB PA
And space pervade all,

ལྷ་ལྟ་ལ་སོགས་ཟླ་བ་རྒྱུད་དང་།

LHA LU LA SOK DÉ GYÉ DANG
May devas, nagas, the eight classes of spirits,

གནོད་བ་སྐད་ཅིག་མི་སྦྱེལ་ནིང་།

NÖ PA KÉ CHIK MI KYEL ZHING
Not bring harm for even an instant.

སློག་ཆགས་སླིབ་སྤུ་ལ་སོགས་བ།

SOK CHAK SIN BU LA SOK PA
May living creatures, insects and so forth,

མ་ལུས་ང་ཡིས་འདྲེན་པར་ཤོག །

MA LÜ NGA YI DREN PAR SHOK
May I lead them all to liberation.

།དེ་བཞིན་བདག་གིས་བྱ་བ་པར་ཤོག །

DÉ ZHIN DAK GI KHYAB PAR SHOK
May I pervade all.

།དེ་བཞིན་གཞི་བདག་འབྱུང་པོའི་ཚྭ་ས། །

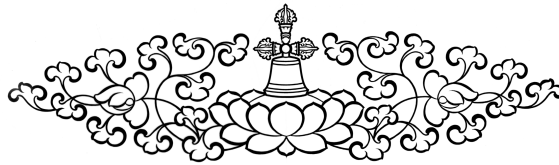
DÉ ZHIN ZHI DAK JUNG PÖ TSOK
Local deities and spirits,

།བསམ་པ་ཚཱ་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །

SAM PA CHÖ ZHIN DRUB PAR SHOK
May their wishes in accord with the dharma be fulfilled.

།གཅིག་ཀྱང་འཁོར་བར་མི་ལུང་ནིང་། །

CHIK KYANG KHOR WAR MI TUNG ZHING
Not a single one of them fall into samsara.



Milarepa's Aspiration

A short version produced by the 17th Karmapa for the "Life of Milarepa" Play Performed in Bodhgaya, 2009

པ་མློན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་འགྲོ་བའི་མགོན།

PA MÖN LAM TAR CHIN DRO WÉ GÖN

Father who has fulfilled his aspirations, protector of beings,

འདིར་ཚོགས་གསོན་ཅིག་བུ་སློབ་ཀྱན།

DIR TSOK SÖN CHIK BU LOB KÜN

All my disciples who have gathered here, listen to me.

བདག་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ།

DAK KYANG KHYÉ LA KA DRIN CHÉ

I have also been kind to you.

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇུག་བར་ཤོག།

NGÖN GÉ ZHING DU JAL BAR SHOK

May we meet in the Realm of Abhirati (The Joyous).

མི་ནད་འབྱུག་པ་མེད་པ་ཤོག།

MI NÉ TRUK PA MÉ PA SHOK

May there be no sickness and war.

རྣམ་ཐར་ཡིད་ལ་དྲན་བ་དང་།

NAM TAR YI LA DREN PA DANG

All who recollect my history,

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇུག་བར་ཤོག།

NGÖN GÉ ZHING DU JAL WAR SHOK

Meet me in the Realm of Abhirati.

གལ་ཏེ་སློམ་པ་རྒྱས་སྲིད་ན།

GAL TÉ GOM PA NÜ SI NA

May those who are able to meditate,

གེགས་དང་གོལ་ས་མེད་པར་ཤོག།

GEK DANG GOL SA MÉ PAR SHOK

Be free from all impediment and error.

གཅིག་ཀྱང་འཁོར་བར་མི་ལྷུང་ཞིང་།

CHIK KYANG KHOR WAR MI TUNG ZHING

Not a single one of them fall into samsara.

སྨྲ་སྒྱུར་མར་པའི་ཞབས་ལ་འདུད། །

DRA GYUR MAR PÉ ZHAB LA DÜ

Marpa the translator, I bow down at your feet.

ཁྱེད་རྣམས་བདག་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ། །

KHYÉ NAM DAK LA KA DRIN CHÉ

You have been kind to me.

བཀའ་དྲིན་ཆེ་མཉམ་དཔོན་སློབ་རྣམས། །

KA DRIN CHÉ NYAM PÖN LOB NAM

Teacher and students have been kind to each other.

ཡུལ་ཕྱོགས་འདིར་ཡང་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་། །

YUL CHOK DIR YANG TRA SHI SHING

May this land be auspicious.

བདག་གི་ཞལ་མཐོང་གསུང་བོས་དང་། །

DAK GI ZHAL TONG SUNG TÖ DANG

May all who have seen my face and heard me speak,

མཚན་ནམ་རྣམ་ཐར་བོས་ཚད་རྣམས། །

TSEN NAM NAM TAR TÖ TSÉ NAM

Hear my name or story,

མ་འོངས་གང་ཟག་ཐམས་ཅད་ལ། །

MA ONG GANG ZAK TAM CHÉ LA

In the future,

མི་ཁོ་བོས་དཀའ་བ་སྤྱད་སྤྱད་པས། །

MI KHO WÖ KA WA CHÉ CHÉ PÉ

Because of the austerities I went through,

སློག་ཆགས་སྲིན་བུ་ལ་སོགས་པ། །

SOK CHAK SIN BU LA SOK PA

May living creatures, insects and so forth,

མ་ལུས་ང་ཡིས་འདྲེན་པར་ཤོག།

MA LÜ NGA YI DREN PAR SHOK

May I lead them all to liberation.

རྩེ་མི་ལ་བཞད་པ་དོ་རྩེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

I supplicate lord Mila Zhepa Dorje (Laughing Vajra).

“The Renunciation Songs of Milarepa” was compiled by Lama Lodro Lhamo, March 2021. Sarva Mangalam!



ཡི་གེ་ཉི་ཤུ་ཚུ་ག་པ་འདི་དཔེ་ཆ་འི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་
བཤོམས་གང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཚུ་རྒྱུད་ལས་གསུངས་སོ། །

《文疏根本密續》云，置此 26 字咒於經書中，可滅誤跨之罪。